

23/26 LC

23 LCN

Operator's manual
Manuel d'utilisation
Bedienungsanweisung
Manual del operador

Before using your new trimmer

- Read the operator's manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted. See "Assembly of Trimmy head".
- Start the trimmer and check the carburettor adjustment. See "Carburettor".

Index

Before using your new trimmer	3
Warnings and safety instructions	4
Technical specification	8
What is what ?	9
Trimmer assembly steps	10
Assembly of assist handle 23LC/LCN	11
Assembly of assist handle 26 LC	12
Mounting the throttle trigger cable and leads	13
Assembly of trimmy head ...	14
Shield	15
Fuel	16
Fueling	18
Starting instructions	19
Stop	23
Carburettor 23 LC/26LC	24
Carburettor 23 LCN	25
Starter rope	32
Spark plug	36
Air filter	37
Muffler	38
Maintenance schedule	39

Bevor eine neue Motorsense angewandt wird

- Bedienungsanweisung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren. Siehe "Montage des Trimmys".
- Motorsense starten und die Vergasereinstellung prüfen. Siehe "Vergaser".

Index

Bevor eine neue Motorsense angewandt wird	3
Warn- und Sicherheitshinweise	5
Technische Daten	8
Einzelteile des Freischneiders	9
Montage der Motorsense ...	10
Montage des Hilfsgriffs 23LC/LCN	11
Montage des Hilfsgriff 26 LC	12
Montage des Gaszugs und der Kabeln	13
Montage des Mähkops	14
Schneidschutz	15
Treibstoff	16
Auftanken	18
Anlassen des Motors	20
Stoppen	23
Vergaser 23LC/26LC	26
Vergaser 23 LCN	27
Anwerfseil	33
Zündkerze	36
Luftfilter	37
Schalldämpfer	38
Wartungsschema	39

Avant d'utiliser une coupe-bordure neuve

- Lire le manuel d'utilisation soigneusement, du début à la fin.
- Vérifier l'équipement de coupe et son montage. Voir "Montage de la lame" et "Montage du Trimmy".
- Mettre la débroussailleuse en marche et vérifier le réglage du carburateur. Voir "Carburateur".

Index

Avant d'utiliser une coupe-bordure neuve	3
Precautions et consignes de securite	6
Caractéristiques	8
Les éléments de la débroussailleuse	9
Assemblage du coupe-bordure	10
Montage de la poignée avant 23LC/LCN	11
Montage de la pognée avant 26 LC	12
Montage du fil de gaz et des câbles	13
Montage de la tête de coupe	14
Carter antiprojections	15
Carburant	17
Faire le plein	18
Mise en marche	21
Arrêt	23
Carburateur 23LC/26LC	28
Carburateur 23 LCN	29
Cordelette de lancement	34
Bougie	36
Filtre à air	37
Silencieux	38
Entretien	39

Antes de empezar a usar una cortahierba nueva

- Lea cuidadosamente las instrucciones de uso.
- Compruebe el montaje y ajuste de los equipos de corte. Véase los capítulos "Montaje de la hoja" y "Montaje del Trimmy".
- Poner en marcha la cortahierba y comprobar el reglaje del carburador, véase el apartado "Carburador".

Index

Antes de empezar a usar una cortahierba nueva	3
Advertencias e instrucciones de seguridad	7
Datos técnicos	8
Qué es qué ?	9
Etapas de montaje de la cortahierba	10
Montaje de la empuñadura auxiliar 23LC/LCN	11
Montaje de la empuñadura auxiliar 26 LC	12
Montaje de cables de acelerador y pare	13
Montaje del cabezal de la maquina	14
Protección	15
Combustible	17
Instrucciones de puesta en marcha	22
Parada	23
Carburador 23LC/26LC	30
Carburador 23 LCN	31
Cordon de arranque	35
Bujía	36
Filtro de aire	37
Silenciador	38
Esquema de mantenimiento	39

Warnings and safety instructions

Operator safety

- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length. Do not operate this tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Wear hearing protection.
- Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can kill.
- Keep handles free of oil and fuel.

Tool safety

- Inspect the entire tool before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely fastened.
- Replaced trimmer head parts that are cracked, chipped or damaged in any way before using the tool.
- Use only Husqvarna flexible, non-metallic, monofilament cutting line of the correct diameter. Never use wire, rope, string, etc.
- Be sure the shield is properly attached.
- Use only the specified Husqvarna trimmer head. See "Specifications". Make sure the trimmer head is properly installed and fastened. See "Assembly of Trimmer".
- Make carburetor adjustments with the drive shaft housing supported to prevent the trimmer line from contacting any object, hold the tool by hand.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only Husqvarna accessories as recommended for this tool by the manufacturer.

Fuel safety

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Use a container approved for fuel.
- Do not smoke or allow smoking near fuel or the tool or while using the tool.
- Wipe up all fuel spills before starting engine.
- Move at least 10 feet away from fueling site before starting engine.
- Stop engine before removing fuel cap.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store tool and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motor or switches, furnaces, etc.

Cutting safety

- Inspect the area to be cut before each use. Remove objects (rocks, broken glass, nails, wire, string, etc.) which can be thrown or become entangled in the trimmer head.
- Keep others including children, animals, bystanders and helpers outside the 60 foot Hazard Zone. Stop the engine immediately if you are approached.
- Always keep the engine on the right side of your body.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep firm footing and balance. Do not over-reach.
- Keep the trimmer head below waist level.
- Do not raise the engine above your waist. The trimmer head can come dangerously close to your body.
- Keep all parts of your body away from the trimmer head and muffler when the engine is running.

Maintenance safety

- Maintain the tool according to recommended procedures. Keep the trimmer line at the proper length.
- Disconnect the spark before performing maintenance except for carburetor adjustments.
- Make carburetor adjustment with the drive shaft housing supported to prevent the trimmer line from contacting any object. Hold the tool by hand.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only genuine, Husqvarna replacement parts as recommended by the manufacturer.

Transporting and storage

- Hand carry the tool with the engine stopped, and the muffler away from your body.
- Allow the engine to cool, empty the fuel tank, and secure the tool before storing or transporting in a vehicle.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
 - Store the tool so the line limiter cannot accidentally cause injury.
 - Store tool out of reach of children.
- If situations occur which are not covered in this manual, use care and good judgement. Contact your dealer if you need assistance.

Warn- und Sicherheitshinweise

Sicherheit der Bedienperson

- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß bedient werden. Das Haar ist so zu sichern, daß es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluß stehen.
- Der Motor darf nie innerhalb geschlossener Räume oder Gebäude angelassen bzw. betrieben werden. Die Abgase können zum Tod führen.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.

Gerätesicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Gerät zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Gerät ist auf auslaufenden Kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, daß alle Halterungen vorhanden und sicher befestigt sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise beschädigte Teile des Mähkopfs sind vor Verwendung des Gerätes auszuwechseln.
- Es sind ausschließlich biegsame, nicht-metallische, Monofilament-Schneidfläden von Husqvarna mit passendem Durchmesser zu verwenden. Niemals Draht, Seil, Bindfaden usw. verwenden.
- Es ist darauf zu achten, daß der Schutzschild ordnungsgemäß angebracht ist.
- Ausschließlich den angegebenen Mähkopf von Husqvarna verwenden! Siehe Teilebeschreibung. Der Mähkopf muß ordnungsgemäß eingebaut und befestigt werden. Siehe "Montage des Trimmys".
- Bei der Vergasereinstellung muß das Antriebswellenrohr gestützt werden, damit der Schneidfaden nicht mit Gegenständen in Berührung kommt. Das Gerät ist in der Hand zu halten.
- Während der Vergasereinstellung dürfen sich andere Personen nicht in der Nähe aufhalten.
- Nur das vom Hersteller für dieses Gerät empfohlene Husqvarna Zubehör darf verwendet werden.

Kraftstoffsicherheit

- Kraftstoff im Freien mischen und einfüllen. Funken und Feuer fernhalten.
- Für den Kraftstoff ist ein zugelassener Behälter zu verwenden.
- In der Nähe des Kraftstoffs, des Gerätes sowie beim Arbeiten mit dem Gerät, ist das Rauchen zu unterlassen.
- Vor dem Anlassen des Motors muß verschütteter Kraftstoff restlos entfernt werden.
- Vor dem Anlassen des Motors ist das Gerät mindestens 10 Fuß (ca. 3 m) von der Kraftstoffeinfüllstelle zu entfernen.
- Vor dem Abnehmen des Tankdeckels muß der Motor ausgeschaltet werden.
- Bevor das Gerät gelagert wird, muß der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch zu entleeren. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät und Kraftstoff sind an Stellen zu lagern, wo Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder offene Flammen von Wassererhitzern, Elektromotoren oder elektrische Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.

Schneidsicherheit

- Vor jedem Gebrauch die zu mähende Fläche untersuchen. Gegenstände wie Steine, Glasscherben, Nägel, Draht, Bindfaden usw. bei denen die Gefahr besteht, daß sie hochgeschleudert werden oder sich im Mähkopf verfangen, entfernen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Helfer usw. dürfen sich nicht innerhalb der 60-Fuß-Gefahrenzone (60 Fuß/30m) aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jemand nähert.
- Motor muß sich immer auf der rechten Körperseite befinden.
- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit überbeugen.
- Mähkopf muß sich unter Hüfthöhe befinden.
- Den Motor nicht über Hüfthöhe anheben. Der Mähkopf kann dabei dem Körper gefährlich nahe kommen.
- Mähkopf und Schalldämpfer vom Körper fernhalten, wenn der Motor läuft.

Wartungssicherheit

- Gerät gemäß Empfehlung warten. Stets darauf achten, daß der Schneidfaden eine ausreichende Länge hat.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen Antriebswellengehäuse abstützen, damit Faden nicht mit anderen Gegenständen in Berührung kommt. Gerät mit der Hand halten.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Nur echte, vom Hersteller empfohlenen Husqvarna Ersatzteile verwenden.

Transport und Lagerung

- Gerät bei ausgeschaltetem Motor von Hand tragen; Schalldämpfer vom Körper fernhalten.
- Motor auskühlen lassen, Kraftstofftank entleeren und Gerät absichern, bevor es in einem Fahrzeug gelagert oder transportiert wird.
- Vor der Lagerung des Geräts Kraftstofftank entleeren. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Arbeitseinsatz zu entleeren. Wenn der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät so lagern, daß der Fadenbegrenzer keine Verletzungen verursachen kann.
- Gerät an einer für Kinder unzugänglichen Stelle lagern. Bei Fällen, die in der vorliegenden Bedienungsanweisung nicht abgedeckt sind, zuerst die Lage beurteilen und dann mit Vorsicht zu Werke gehen. Ziehen Sie, falls Sie Hilfe benötigen, Ihren Händler zu Rate.

Precautions et consignes de securite

Sécurité de l'utilisateur

- Portez toujours une visière et des lunettes de protection.
- Portez toujours un pantalon, des chaussures et des gants de sécurité. Evitez les vêtements amples, les shorts, les sandales et les pieds nus. Veillez à ce que vos cheveux ne descendent pas au-dessous des épaules.
- N'utilisez pas cet outil lorsque vous êtes fatigué, malade ou que vous avez absorbé de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.
- Portez des protège-oreilles.
- Ne mettez jamais le moteur en marche dans un local clos. Les gaz d'échappement sont asphyxiants.
- Nettoyez les poignées de toute trace d'huile ou d'essence.

Sécurité au niveau de l'outil

- Contrôlez entièrement votre outil avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et assurez-vous que tous les dispositifs de fixation sont en place et ne risquent pas de lâcher.
- Remplacez les éléments de la tête de coupe qui présentent des fissures, des ébréchures ou toute autre avarie.
- Utilisez exclusivement du fil flexible monofilament non métallique Husqvarna du diamètre correct, à l'exclusion de fil métallique, de cordelette, de ficelle, etc.
- Vérifiez la fixation du carter antiprojections.
- Utilisez uniquement la tête de coupe Husqvarna recommandée. Vérifiez qu'elle est correctement positionnée et fixée. Voir "Montage du Trimmey".
- Pour procéder au réglage du carburateur, posez le tube-allonge de telle sorte que le fil ne puisse entrer en contact avec aucun objet. Tenez l'outil à la main.
- Ne laissez approcher personne tandis que vous réglez le carburateur.
- Utilisez uniquement les accessoires Husqvarna recommandés par le constructeur pour ce coupe-herbe.

Sécurité au niveau du carburant

- Faites le mélange et le plein à l'air libre, à distance de toute étincelle ou flamme.
- Utilisez un récipient agréé pour l'essence.
- Ne fumez pas et ne laissez personne fumer à proximité du carburant ou de l'outil, ni lorsque vous utilisez l'outil.
- Essuyez soigneusement toutes traces de carburant avant de mettre le moteur en marche.
- Ecartez-vous d'au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein pour mettre en marche.
- Arrêtez le moteur avant de dévisser le bouchon de remplissage.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser l'outil. Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre coupe-herbe dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs d'essence ne risquent pas d'entrer en contact avec des étincelles ou une flamme en provenance d'un chauffe-eau, d'un moteur électrique, d'un commutateur, d'une chaudière, etc.

Securite au niveau de la coupe

- Inspectez la zone à désherber avant de commencer. Enlevez tout ce qui risque d'être projeté par le fil ou de s'emmêler dans la tête de coupe (pierres, verre cassé, clous, fils de fer, ficelles, etc.)
- Veillez à ce que personne enfants, animaux, spectateurs ou aides ne se tienne à l'intérieur de la zone de sécurité de 18 mètres. Arrêtez immédiatement le moteur si quelqu'un s'approche de vous.
- Tenez toujours le moteur à votre droite.
- Maintenez fermement le coupe-herbe des deux mains.
- Tenez-vous bien en équilibre sur les deux jambes. Ne travaillez jamais en porte-à-faux.
- Maintenez la tête de coupe plus bas que la hanche.
- Ne relevez pas le moteur au-dessus de la hanche, ce qui risquerait de rapprocher dangereusement de vous la tête de coupe.
- Demeurez toujours à bonne distance de la tête de coupe et du silencieux d'échappement lorsque le moteur tourne.

Securite au niveau de l'entretien

- Entretenez votre coupe-herbe selon les recommandations du constructeur. Veillez à ce que le fil ait toujours la bonne longueur.
- Débranchez la bougie avant toute intervention d'entretien, à l'exception des réglages de carburateur.
- Pour procéder au réglage du carburateur, posez le tube-allonge de telle sorte que le fil ne risque d'entrer en contact avec aucun objet. Tenez l'outil à la main.
- Ne laissez personne approcher lorsque vous procédez au réglage du carburateur.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine Husqvarna recommandées par le constructeur.

Transport et rangement

- Portez le coupe-bordure avec moteur arrêté et silencieux vers l'extérieur.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir de carburant et veillez à ce que l'outil ne risque pas de tomber lorsque vous le rangez ou le chargez à bord d'un véhicule.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser l'outil. Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre coupe-bordure dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez le coupe-bordure de telle sorte que le coupe-fil ne puisse blesser personne.

Advertencias e instrucciones de seguridad

Seguridad del operador

- Llevar siempre protección facial o anteojos.
- Llevar siempre pantalones largos gruesos, botas y guantes. No utilizar prendas sueltas, joyas, pantalón corto, sandalias o andar descalzo. Sujetar el cabello para que quede por encima de la altura del hombro.
- No manejar la herramienta cuando se esté cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- No poner nunca en marcha o hacer funcionar la máquina dentro de una habitación o recinto cerrado. La respiración de los gases de escape puede ser mortal.
- Mantener las empuñaduras exentas de aceite y combustible.

Seguridad con la máquina

- Inspeccionar toda la máquina cada vez que se utilice. Reemplazar las piezas dañadas. Comprobar que no hayan fugas de combustible y asegurarse que todos los elementos de sujeción estén en su sitio y bien afirmados.
- Reemplazar las piezas del cabezal de corte que estén agrietadas, rotas o deterioradas antes de utilizar la herramienta.
- Emplear solamente hilo de corte monofilar, flexible, no metálico Husqvarna del diámetro correcto. No utilizar nunca alambre, cuerda, cordel, etc.
- Asegurarse que la protección esté bien afirmada.
- Utilizar solamente el cabezal de corte Husqvarna especificado. Comprobar que el cabezal esté bien instalado y afirmado. Ver "Montaje del Trimmy".
- Hacer los ajustes del carburador con el alojamiento del eje motriz apoyado, para evitar que el hilo de corte entre en contacto con algún objeto. Sujetar la herramienta con la mano.
- Mantener a otras personas apartadas al hacer ajustes al carburador.
- Utilizar solamente los accesorios Husqvarna, tal como han sido recomendados por el fabricante para esta herramienta.

Seguridad con el combustible

- Mezclar y verter el combustible al aire libre, en un lugar donde no hayan chispas ni llamas.
- Utilizar un recipiente aprobado para el combustible.
- No fumar ni dejar fumar a otras personas cerca del combustible o de la herramienta o mientras se utilice la herramienta.
- Limpiar todos los residuos de combustible antes de poner en marcha el motor.
- Apartarse como mínimo 3 metros del lugar de carga de combustible antes de poner en marcha el motor.
- Parar el motor antes de sacar el tapón del depósito de combustible.
- Vaciar el depósito de combustible antes de guardar la herramienta. Se recomienda vaciar el combustible antes de cada uso. Si se deja combustible en el depósito, conservar la máquina de modo que no puedan haber fugas de combustible.
- Almacenar la herramienta y el combustible en una zona en donde los vapores del combustible no puedan llegar a chispas o llamas abiertas de calentadores de agua, motores eléctricos, interruptores, hornos, etc.

Seguridad al cortar

- Inspeccionar la zona a cortar antes de cada uso. Quitar los objetos (piedras, vidrios rotos, clavos, alambres, cuerdas, etc.) que puedan salir despedidos o enredarse en el cabezal de corte.
- Mantener a otras personas, a niños y animales - ayudantes y mirones incluidos - fuera de la zona de peligro de 20 metros. Parar el motor inmediatamente si se acerca alguien.
- Mantener siempre el motor en el lado derecho del cuerpo.
- Sujetar firmemente la herramienta con ambas manos.
- Mantener una posición de estabilidad, con los pies bien apoyados en el suelo. No extenderse demasiado.
- Mantener el cabezal de corte por debajo del nivel de la cintura.
- No elevar el motor por encima de la cintura. El cabezal de corte puede quedar a una proximidad peligrosa para el cuerpo.
- Mantener todas las zonas del cuerpo apartados del cabezal de corte y el silenciador de escape mientras el motor esté en marcha.

Seguridad con el mantenimiento

- Dar mantenimiento a la herramienta siguiendo los procedimientos recomendados. Mantener el hilo de corte a la longitud adecuada.
- Desconectar la bujía antes de hacer operaciones de mantenimiento, excepto el ajuste del carburador.
- Hacer los ajustes del carburador con el alojamiento del eje motriz apoyado, para evitar que el hilo de corte entre en contacto con algún objeto. Sujetar la herramienta con la mano.
- Mantener apartados otras personas al hacer ajustes del carburador.
- Emplear sólo repuestos genuinos Husqvarna, tal como lo recomienda el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Llevar la herramienta con el motor parado y el silenciador de escape apartado del cuerpo.
- Dejar que el motor se enfríe, vaciar el depósito de combustible y asegurar la herramienta antes de almacenarla o transportarla en un vehículo.
- Vaciar el depósito de combustible antes de almacenar la herramienta. Se recomienda vaciar el combustible después de cada uso. Si se deja combustible en el depósito almacenar la herramienta de forma que no puedan haber fugas.
- Conservar la herramienta de forma que el limitador del hilo no pueda causar daños accidentalmente.
- Conservar la herramienta en un lugar fuera del acceso de los niños.

Si ocurren situaciones que no están cubiertas por este manual, emplee el máximo cuidado y buen juicio. Sirvase ponerse en contacto con el concesionario si desea asistencia.

(Eng)

Technical specification

Engine
Displacement
Bore
Stroke
Ignition system
Carburettor

Fuel tank capacity
Fuel
Trimmerhuvud
Weight

23LC/LCN

Husqvarna
22,2 cm³
30,6 mm
30,2 mm
Elektroniskt/CD
Walbro WA-199
/Walbro WA-207 A
0,46 l
Gasoline/Oilmix
Tap-N-Go
LC 4,1 kg LCN 3,9 kg

26LC

Husqvarna
26,3 cm³
33,3 mm
30,2 mm
Elektroniskt/CD
Walbro WA-199

0,46 l
Gasoline/Oilmix
Automatic feed
LC 5,1 kg

(D)

Technische Daten

Motor
Hubraum
Bohrung
Hub
Zündung
Vergaser

Füllmenge des Kraftstofftanks
Kraftstoff
Mähkopf
Leergewicht ausschl.

23LC/LCN

Husqvarna
22,2 cm³
30,6 mm
30,2 mm
Elektronisk/CD
Walbro WA-199
/Walbro WA-207 A
0,46 l
Benzin/Ölgemisch
Tap-N-Go
LC 4,1 kg LCN 3,9 kg

26LC

Husqvarna
26,3 cm³
33,3 mm
30,2 mm
Elektronisk/CD
Walbro WA-199

0,46 l
Benzin/Ölgemisch
Automatic feed
LC 5,1 kg

(F)

Caractéristiques

Moteur
Cylindrée
Alésage
Course
Allumage
Carburateur

Contenance du réservoir
Carburant
Désherbeur
Poids à vide

23LC/LCN

Husqvarna
22,2 cm³
30,6 mm
30,2 mm
Elektronisk/CD
Walbro WA-199
/Walbro WA-207 A
0,46 l
Mélange d'essence-huile
Tap-N-Go
LC 4,1 kg LCN 3,9 kg

26LC

Husqvarna
26,3 cm³
33,3 mm
30,2 mm
Elektronisk/CD
Walbro WA-199

0,46 l
Mélange d'essence-huile
Automatic feed
LC 5,1 kg

(Spa)

Datos técnicos

Motor
Cilindrada
Diámetro del cilindro
Carrera
Sistema de encendido
Carburador

Capacidad del depósito de combustible
Combustible
Guadaña de hilo
Peso

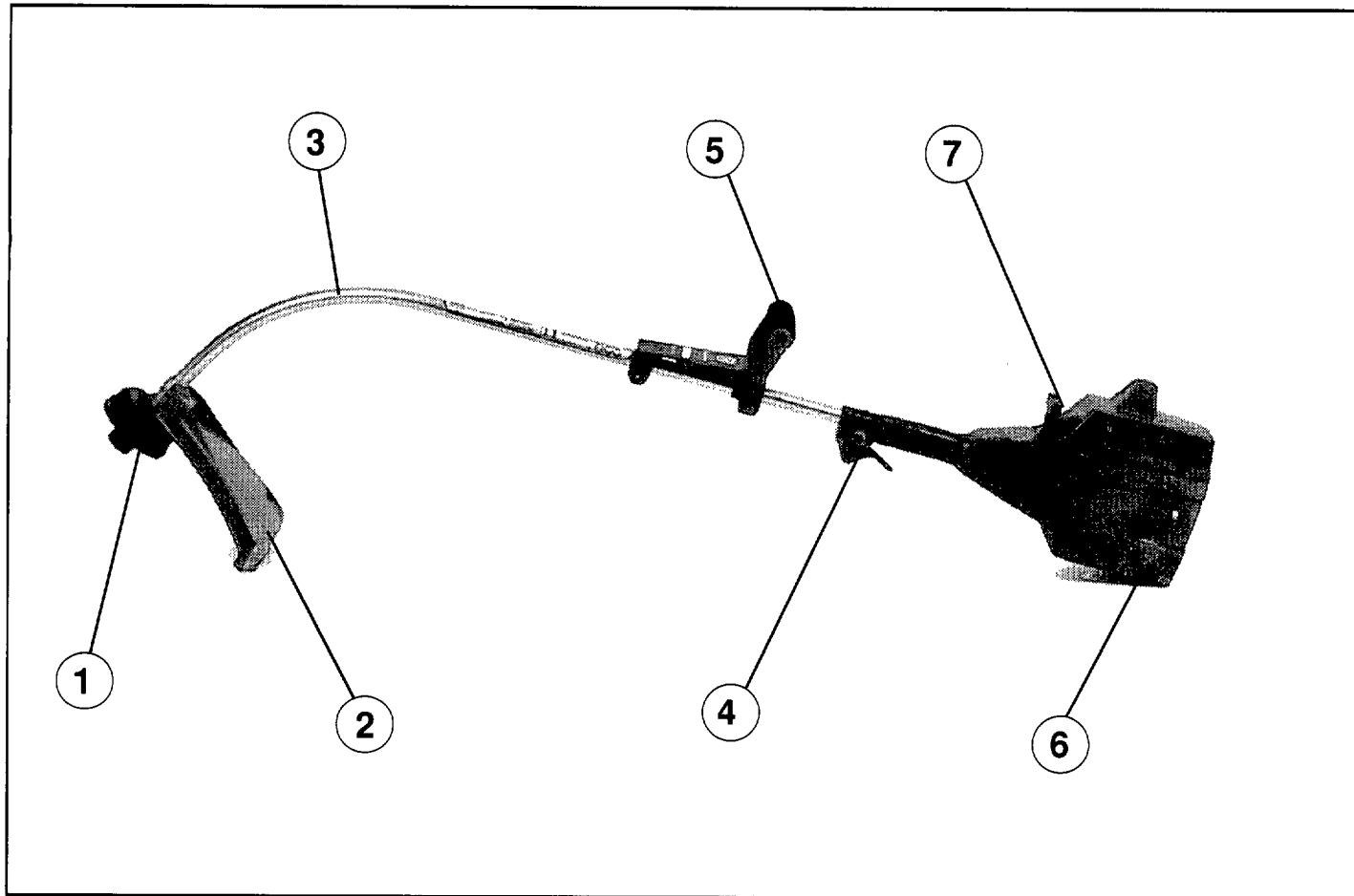
23LC/LCN

Husqvarna
22,2 cm³
30,6 mm
30,2 mm
Electrónico/CD
Walbro WA-199
/Walbro WA-207 A
0,46 l
Mezcla de gasolina aceite
Tap-N-Go
LC 4,1 kg LCN 3,9 kg

26LC

Husqvarna
26,3 cm³
33,3 mm
30,2 mm
Electrónico/CD
Walbro WA-199

0,46 l
Mezcla de gasolina aceite
Automatic feed
LC 5,1 kg



(Eng)

What is what ?

1. Trimmer
2. Guard
3. Tube
4. Throttle control
5. Loop-handle
6. Fuel tank
7. Starter handle

(D)

Einzelteile des Freischneiders

1. Trimmer
2. Schutz
3. Getrieberohr
4. Gashebel
5. Loop-Griff
6. Kraftstofftank
7. Startgriff

(F)

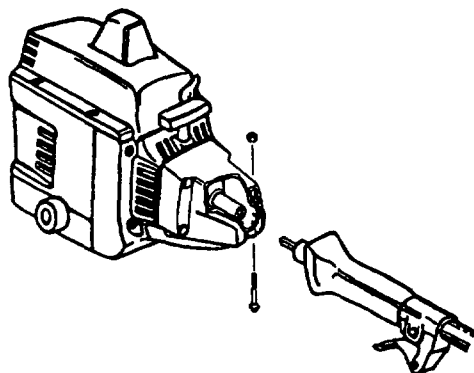
Les éléments de la débroussailleuse

1. Trimmer
2. Protection
3. Tube-allonge
4. Commande des gaz
5. Poignée anneau
6. Réservoir de carburant
7. Poignée de lancement

(Spa)

Qué es qué ?

1. Trimmer
2. protección
3. Tubo del eje
4. Mando del acelerador
5. Empuñadura tipo loop
6. Depósito de combustible
7. Empuñadura de arranque



Eng Trimmer assembly steps

Drive shaft housing

- Place the two screws into the holes on the Clutch Shroud as shown in figure.
- Position the Lock-Nuts in the hex openings in the Clutch Shroud.
- Tighten the Screws with the small hex wrench provided just enough to hold the hardware together while holding the Lock-Nuts with your other hand.
- Remove the packing cover from the straight end of the Drive Shaft Housing.
- Turn the Arbor Shaft as necessary to align the square end of the Flexible Drive Shaft with the square inside the Clutch Shroud opening.
- Firmly push the Drive Shaft Housing into the Clutch Shroud until it contacts the Foam Grip or is within 1,5 mm.
- Tighten the Screws alternately with the small hex wrench until secure.

D Montage der Motorsense

Antriebswellengehäuse

- Die beiden Schrauben wie in Abbildung gezeigt in die Öffnungen am Kupplungsgehäuse stecken.
- Sicherungsmuttern in die Sechskantöffnungen des Kupplungsgehäuses legen.
- Schrauben mit mitgeliefertem kleinen Sechskantschlüssel gerade so fest anziehen, daß die Einzelteile zusammengehalten werden, und mit der anderen Hand die Sicherungsmuttern halten.
- Verpackungsabdeckung vom geraden Ende des Antriebswellengehäuses entfernen.
- Die Welle so weit drehen, bis das quadratische Ende der flexiblen Antriebswelle mit der quadratischen Innenseite der Kupplungsgehäuseöffnung ausgerichtet ist.
- Antriebswellengehäuse fest ins Kupplungsgehäuse drücken, bis es den Schaumgriff berührt bzw. sich einem maximalen Abstand von ca. 1,5 mm von ca. 1,5 mm vom Schaumgriff befindet.
- Schrauben abwechselnd mit dem kleinen Sechskantschlüssel anziehen, bis sie fest sitzen.

F Assemblage du coupe-bordure

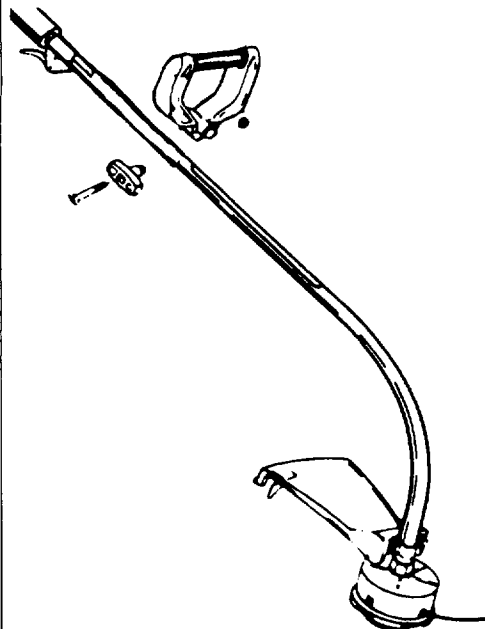
Tube-allonge

- Placez les deux vis dans les trous du carter d'accouplement, comme le montre l'illustration.
- Placez les écrous de blocage dans les ouvertures hexagonales du carter d'accouplement.
- Serrez les vis avec la petite clé six pans fournie, juste ce qu'il faut pour maintenir les éléments assemblés, tandis que vous immobilisez les écrous de blocage de l'autre main.
- Enlevez le couvre-joint de l'extrémité rectiligne du tube-allonge.
- Faites tourner l'arbre d'entraînement de manière à pouvoir faire pénétrer l'extrémité carée de l'arbre flexible dans le carré femelle correspondant à l'intérieur du carter d'accouplement.
- Enfoncez le tube-allonge dans le carter d'accouplement jusqu'à ce que ce dernier touche la poignée mousse ou en soit à environ 1,5 mm.
- Serrez les vis alternativement avec la petite clé six pans, jusqu'à blocage.

Spa Etapas de montaje de la cortahierba

Alojamiento del eje

- Colocar los dos tornillos en los agujeros de la cubierta del embrague, tal como se muestra en la figura.
- Colocar las tuercas de bloqueo en las aberturas hexagonales de la cubierta del embrague.
- Con la llave hexagonal pequeña incluida, apretar los tornillos lo justo para que las piezas se mantengan juntas mientras se sujetan las tuercas de bloqueo con la otra mano.
- Quitar la cubierta de embalaje del extremo recto del tubo del eje.
- Girar el husillo lo necesario para alinear el extremo cuadrado del eje flexible con el interior cuadrado de la abertura de la protección del embrague.
- Presionar firmemente el alojamiento del eje en la protección del embrague hasta que éste entre en contacto con la sección de agarre blanda o quede dentro 1/8 pulgadas.
- Presionar los tornillos alternadamente con la llave hexagonal pequeña hasta que queden afirmados.



(Eng) Assembly of assist handle 23LC/LCN

- Align the Assist Handle above the Safety Label and below the Throttle Trigger.
- Firmly push the Assist Handle over the Drive Shaft Housing.
- Drop the threaded end of the square-head Assist Handle Screw through the opening in the top of the T-Handle.
- Pull on the threaded end of the Screw to bring the square head of the Screw past the projection inside the T-handle. Twist the Screw to seat the head of the Screw in the recessed square opening inside the T-Handle.
- Push the Nut into the hex opening of the Assist Handle and install the T-Handle into the round opening.
- Tighten the T-Handle firmly by hand only.

(D) Montage des Hilfsgriffs 23LC/LCN

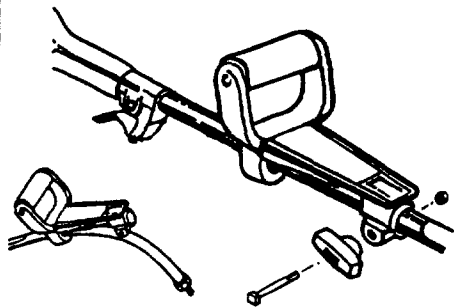
- Hilfsgriff so halten, daß er sich oberhalb des Sicherheitshinweisschildes und unterhalb der Gasbetätigung befindet.
- Hilfsgriff fest über Antriebswellengehäuse drücken.
- Vierkantschraube des Hilfsgriffs mit der Gewindeseite durch die Öffnung in der Oberseite des T-Griffs einlassen.
- Am Gewindeende der Schraube ziehen, bis der Vierkantkopf der Schraube hinter dem vorstehenden Teil im Innern des T-Griffs liegt. Schraube so drehen, daß Schraubenkopf in die eingelassene quadratische Öffnung des T-Griffs paßt.
- Mutter in die Sechskantöffnung des Hilfsgriffs drücken und T-Griff in die runde Öffnung einbauen.
- T-Griff nur von Hand festziehen.

(F) Montage de la poignée avant 23LC/LCN

- Positionnez la poignée avant entre l'étiquette "Sécurité" et la commande des gaz.
- Emboîtez-la d'un coup sec le tube-allonge.
- Introduisez l'extrémité filetée de la vis à tête carrée dans l'ouverture ménagée à la partie supérieure de la poignée en T.
- Tirez sur l'extrémité filetée de la vis pour faire passer à sa tête carrée la saillie que comporte intérieurement la poignée en T. Tournez la vis de manière que sa tête vienne se loger dans l'ouverture carrée de la poignée en T.
- Placez l'écrou dans l'ouverture hexagonale de la poignée avant et positionnez la poignée en T dans l'ouverture ronde.
- Serrez bien la poignée en T, mais uniquement à la main.

(Spa) Montaje de la empuñadura auxiliar 23LC/LCN

- Montar la empuñadura auxiliar detras de la etiqueta de las medias de seguridad y delante del acelerador.
- Presionar la empuñadura auxiliar sobre el tubo del eje de accionamiento.
- Introducir el extremo roscado del tornillo con cabeza cuadrada de la empuñadura auxiliar por la abertura del extremo de la pieza en T.
- Empujar el extremo roscado del tornillo para que la cabeza cuadrada del mismo entre por el resalto del interior de la pieza en T. Girar el tornillo para que el cabezal entre en el rectángulo en el interior de la pieza en T.
- Introducir la tuerca en la abertura hexagonal de la empuñadura auxiliar y colocar la pieza en T en la abertura redonda.
- Afirmer firmemente la pieza en T apretando solamente con la mano.



Eng Assembly of assist handle 26 LC

- Put the drive shaft tube end through the assist handle to bring the assist handle above the safety decal and underneath the throttle trigger.
- Drop the threaded end of the square-head Assist Handle Screw through the opening in the top of the T-Handle.
- Pull on the threaded end of the Screw to bring the square head of the Screw past the projection inside the T-handle. Twist the Screw in the recessed square opening inside the T-Handle.
- Push the Nut in to the hex opening of the Assist Handle and install the T-Handle into the round opening.
- Tighten the T-Handle firmly by hand only.

D Montage des Hilfsgriff 26 LC

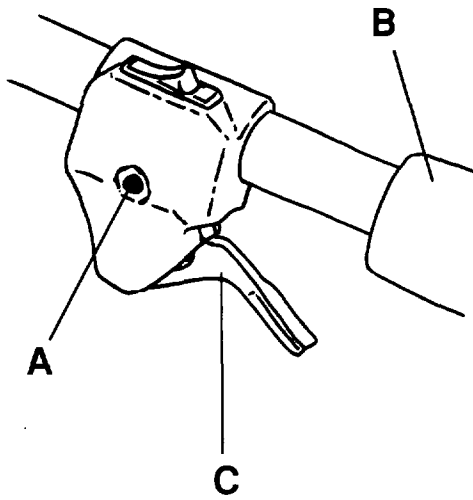
- Das Ende des Getriebetrohrs durch den Hilfsgriff führen, bis der Hilfsgriff über dem Sicherheitsdekal und unter dem Gashebel sitzt.
- Vierkantschraube des Hilfsgriffs mit der Gewindeseite durch die Öffnung in der Oberseite des T-Griffs einlassen.
- Am Gewindeende der Schraube ziehen, bis der Vierkantkopf der Schraube hinter dem vorstehenden Teil im Innern des T-Griffs liegt. Schraube so drehen, daß Schraubenkopf in die eingelassene quadratische Öffnung des T-Griffs paßt.
- Mutter in die Sechskantöffnung des Hilfsgriffs drücken und T-Griff in die runde Öffnung einbauen.
- T-Griff nur von Hand festziehen.

F Montage de la poignée avant 26 LC

- Introduisez l'extrémité du tube-allonge dans la poignée avant pour faire placer la poignée avant au-dessus du autocollant de sécurité et au-dessous de la poignée des gaz.
- Introduisez l'extrémité filetée de la vis à tête carrée dans l'ouverture ménagée à la partie supérieure de la poignée en T.
- Tirez sur l'extrémité filetée de la vis pour faire passer à sa carrée la saillie qui comporte intérieurement la poignée en T. Tournez la vis de manière que sa tête vienne se loger dans l'ouverture carrée de la poignée en T.
- Placez l'écrou dans l'ouverture hexagonale de la poignée avant et positionnez la poignée en T dans l'ouverture ronde.
- Serrez bien la poignée en T, mais uniquement à la main.

Spa Montaje de la empuñadura auxiliar 26 LC

- Introducir el extremo del árbol propulsor por la empuñadura de apoyo hasta que se encuentre la empuñadura de apoyo encima de la decalcomanía de seguridad y debajo del mando de gas.
- Introducir el extremo roscado del tornillo con cabeza cuadrada de la empuñadura auxiliar por la abertura del extremo de la pieza en T.
- Empujar el extremo roscado del tornillo para que la cabeza cuadrada del mismo entre por el resalto del interior de la pieza en T. Girar el tornillo para que el cabezal entre en el rectángulo en el interior de la pieza en T.
- Introducir la tuerca en la abertura hexagonal de la empuñadura auxiliar y colocar la pieza en T en la abertura redonda.
- Afirmer firmemente la pieza en T apretando solamente con la mano.



(Eng) Mounting the throttle trigger cable and leads

- Loosen the screw (A) and move the throttle trigger away from the handle (B), according to the illustration.
- Carry the throttle cable and the leads through the handle.
- Then connect the leads for the stop switch.
- Remove the screw
- Open the throttle lever (C), so you can see the attachment for the cable.
- Connect the throttle cable. Push back the throttle lever and mount the screw.
- Push back the throttle trigger against the handle and tighten the screw.

(D) Montage des Gaszugs und der Kabeln

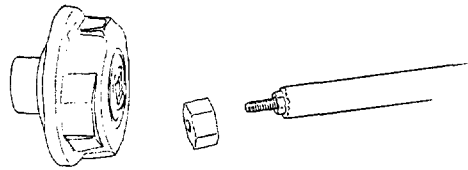
- Schrauben (A) lösen und den Gashebel vom Griff (B) nach vorne schieben, (siehe Abb).
- Gaszug und Kabeln durch den Griff ziehen.
- Kabeln für den Stopschalter anschliessen.
- Schraube entfernen.
- Hebel (C) nach unten führen, so dass der Anschluss für den Gaszug zu sehen ist.
- Gaszug anschliessen. Hebel zurückführen und die Schraube hineindrehen.
- Gashebel gegen den Griff zurückschieben und die Schraube anziehen.

(F) Montage du fil de gaz et des câbles

- Deserrer la vis (A) et déplacer l'accélérateur de la poignée (B) (voir photo).
- Faire passer le fil de gaz et les câbles au travers de la poignée.
- Raccorder les câbles de l'interrupteur.
- Enlever la vis.
- Déplacer la gâchette (C) assez pour faire voir le raccord du fil de gaz.
- Raccorder le fil de gaz. Positionner la gâchette et monter la vis.
- Positionner l'accélérateur sur la poignée et serrer la vis.

(Spa) Montaje de cables de acelerador y pare

- Aflojar el tornillo (A) mover hacia adelante el acelerador desde el mango (B) según la ilustración.
- Introducir los cables a través del mango.
- Conectar los cables del contacto de pare.
- Retirar el tornillo.
- Hacer bajar el gatillo del acelerador (C) hasta que sea visible la conexión del cable de acelerador.
- Conectar el cable de acelerador. Volver el gatillo a su posición y montar el tornillo.
- Poner el acelerador en su posición junto al mango y apretar el tornillo.



Eng Assembly of trimmy head

- Remove the packing cover from the Arbor Shaft.
- Hold the Dust Cup with a wrench to keep the Dust from turning.
- Thread the Trimmer Head clockwise (from the engine end) into the Arbor Shaft, against the Dust Cup, and as tight as possible with your hand.

Note: Unless the Trimmer Head is tightened adequately, it can unthread the first time the engine is started. If this occurs, reinstall the Trimmer Head and tighten more securely.

Note: To remove Trimmer Head, hold the Dust Cup with a wrench and unthread the Trimmer Head counterclockwise.

D Montage des Mähkops

- Verpackungsdeckel von Welle entfernen.
- Staubschutzkappe mit einem Schraubenschlüssel festhalten, damit sich Staubschutzkappe nicht dreht.
- Mähkopf im Uhrzeigersinn (vom Motorende) von Hand so fest wie möglich auf Welle drehen, und zwar gegen die Staubschutzkappe.

Hinweis: Wenn der Mähkopf nicht fest genug aufgedreht wurde, kann er sich bei der Inbetriebnahme des Geräts lösen. Falls dies geschieht, den Mähkopf wiedereinbauen und fester aufdrehen.

Hinweis: Zum Entfernen des Mähkopfes Staubschutzkappe mit einem Schraubenschlüssel festhalten und den Mähkopf gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.

F Montage de la tête de coupe

- Enlevez le bouchon de protection de l'arbre d'entraînement.
- Maintenez le cache-poussière avec une clé pour l'empêcher de tourner.
- Vissez la tête de coupe sur l'arbre d'entraînement, dans le sens des aiguilles d'une montre (vu du côté moteur) et jusqu' à venir contre le cache-poussière. Serrez le plus possible à la main.

Nota: Si la tête de coupe n'est pas bien serrée, elle risque de se dévisser lors de la première mise en marche du moteur. Si cela se produit, revissez-la avec plus de force.

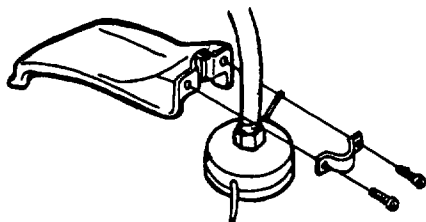
Note: Le fil avance ensuite d'environ 5 cm chaque fois que vous pressez sur le bouton d'alimentation.

Spa Montaje del cabezal de la maquina

- Quitar la tapa de junta del extremo del eje.
- Sujetar la taza de polvo con una llave para evitar que gire.
- Roscar el cabezal de la máquina en el sentido de las agujas del reloj (desde el extremo del motor) en el extremo del eje, contra la taza de polvo y apretar al máximo con la mano.

Nota: Si el cabezal de la cortahierba no se aprieta adecuadamente puede desenroscarse la primera vez que se ponga en marcha el motor. Si esto sucediera, volver a montar el cabezal y apretar con mayor firmeza.

Nota: Para quitar el cabezal de la máquina, sujetar la taza de polvo con una llave y desenroscar el cabezal en el sentido opuesto a las agujas del reloj.



Eng Shield



Warning ! Failure to install the shield in the position shown in Figure can result in serious injury to the operator. The length of the shield must be aligned with the length of the drive shaft housing. Direct the widest part of the shield toward the engine.

Caution: The Line Limiter is sharp and can cut you.

- Match the Key (Raised area) on the Shield with the Keyway ("V" slot) on the Drive Shaft Housing.
- Rest the bottom of the Shield on top of the shoulder located on the Drive Shaft Housing above the Dust Cup.

Note: The bottom of the Shield must rest on top of the shoulder of the Drive Shaft Housing.

- Install the Screws as shown in Figure.
- Tighten the Screws evenly and securely with a wrench.

Note: A small space may be left between the Bracket and the Shield when hardware is fully tightened.

D Schneidschutz



Achtung ! Wenn der Schneidschutz nicht wie in Abbildungen gezeigt angebracht ist, so kann dies zu ernsthaften Verletzungen der Bedienperson führen. Die Länge des Schneidschutzes muß entsprechend der Länge des Antriebswellengehäuse gewählt werden. Der breiteste Teil des Schneidschutzes muß in Richtung Motor zeigen.

Achtung: Der Fadenbegrenzer ist so scharf, daß Sie sich schneiden können.

- Keil (erhöhte Fläche) des Schneidschutzes in die Keilnut ("V" Schlitz) des Antriebswellengehäuse einpassen.
- Schneidschutzunterseite auf Ansatz am Antriebswellengehäuse oberhalb der Staubschutzkappe auflegen.

Hinweis: Unterseite des Schneidschutzes muß auf der Oberseite des Ansatzes am Antriebswellengehäuse liegen.

- Schrauben wie auf Abbildung gezeigt anbringen.
- Schrauben mit einem Schraubenschlüssel gleichmäßig und fest anziehen.

Hinweis: Zwischen Klammer und Schneidschutz ist ein kleiner Zwischenraum zulässig, wenn alle Montageteile fest verschraubt sind.

F Carter antiprojections



Attention Si le carter antiprojections n'est pas mis en place comme le montrent les fig., l'utilisateur du coupe-bordure peut courir un grave danger. Le carter doit être aligné dans le sens de la longueur avec le tube-allonge et sa partie la plus large orientée vers le moteur.

Attention: Le coupe-fil est tranchant. Faites attention de ne pas vous couper.

- Faites coïncider la clavette (partie relevée) du carter avec la rainure de clavette (rainure en V) du tube-allonge.
- Appuyez le carter sur l'épaule que comporte le tube-allonge au-dessus du cache-poussière.

Nota: La partie inférieure du carter doit prendre appui sur l'épaule du tube-allonge.

- Mettez les vis en place comme le montre la fig.
- Serrez les vis uniformément avec une clé.

Nota: Un léger espace doit demeurer entre le collier et le carter une fois les vis serrées.



Spa Protección



Atencion Si la protección no se instala en la posición que se muestra en las figuras, la persona que maneja la máquina puede sufrir graves daños. La longitud de la protección deberá estar alineada con la del alojamiento del eje. Dirigir la sección más ancha de la protección hacia el motor.

Cuidado: El limitador del hilo es afilado y puede producir cortes.

- Encajar la claveta (zona elevada) de la cubierta con el chavetero (chaveta en "V") en el alojamiento del eje.
- Apoyar el fondo de la protección sobre el reborde del alojamiento del eje, sobre la taza de polvo.

Nota: El fondo de la protección deberá apoyarse sobre el reborde del alojamiento del eje.

- Instalar los tornillos tal como se muestra en la figura.
- Apretar bien y uniformemente los tornillos con una llave.

Nota: Puede dejarse un pequeño espacio entre la abrazadera y la protección cuando las piezas estén bien apretadas.

Eng Fuel



WARNING! The saw is equipped with a two-stroke engine. Always run the saw with fuel, which is mixed with oil. Provide for good ventilation, when fueling or handling fuel.

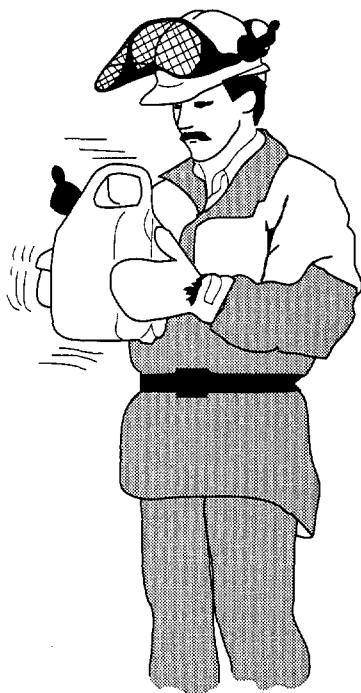
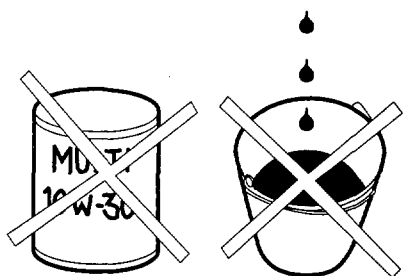
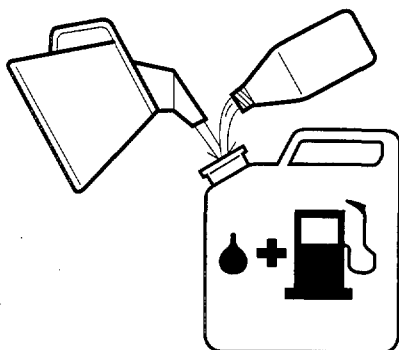
Fuel

Always use a minimum octane number of 90.

Two-stroke oil

- For the best performance, use Husqvarna two-stroke oil, which is especially developed for chain saws. Mixing ratio 1:50 (2 %).
- If Husqvarna two-stroke oil is not available, you may use another two-stroke oil of good quality. Mixing ratio 1:25 (4 %).
- In countries where no two-stroke oil is available, motor oil SAE 30 can be used. Mixing ratio 1:25 (4 %).
- Never use multi-grade oil (10 W-30) or waste oil.
- Always mix fuel and oil in separate clean container.
- Always start by filling half the amount of fuel, which is to be used. Then add the whole amount of oil. Mix (shake) the fuel mixture. Add the remaining amount of fuel.
- Mix (shake) the fuel mix thoroughly before filling the fuel tank on the saw.

Gasolin Lit.	Oil Lit.		
	2% (1:50)	3% (1:33)	4% (1:25)
5	0.1	0.15	0.2
10	0.2	0.30	0.4
15	0.3	0.45	0.6
20	0.4	0.60	0.8



D Treibstoff



ACHTUNG! Der Motor Ihrer ist ein Zweitakter und muss daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden. Bei der Handlung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.

Benzin

Als niedrigste Oktanzahl ist 90 zu empfehlen.

Zweitakt-Öl

- Für optimale Leistung Husqvarna Zweitakt-Öl verwenden, das speziell für Motorsägen entwickelt wurde. Mischungsverhältnis 1:50 (2 %).
- Steht kein Husqvarna Zweitakt-Öl zur Verfügung, kann ein anderes Zweitakt-Öl von hoher Qualität verwendet werden. Mischungsverhältnis 1:25 (4 %).
- In Ländern, wo kein Zweitakt-Öl verfügbar ist, empfehlen wir das Motorenöl SAE 30. Mischungsverhältnis 1:25 (4 %).
- Auf keinen Fall Mehrbereichöl (10 W-30) oder Altöl verwenden.
- Stats Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.
- Zuerst die Hälfte des Benzines einfüllen. Dann die ganze Ölmenge. Die Kraftstoffmischung verrühren (schütteln). Danach das restliche Benzin hinzufügen.
- Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

Benzin Lit.	Öl Lit.		
	2% (1:50)	3% (1:33)	4% (1:25)
5	0.1	0.15	0.2
10	0.2	0.30	0.4
15	0.3	0.45	0.6
20	0.4	0.60	0.8

F Carburant



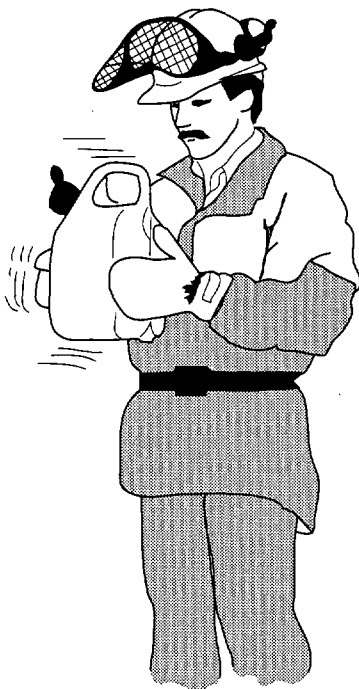
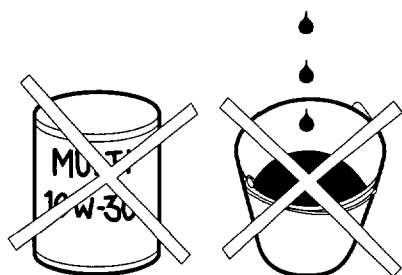
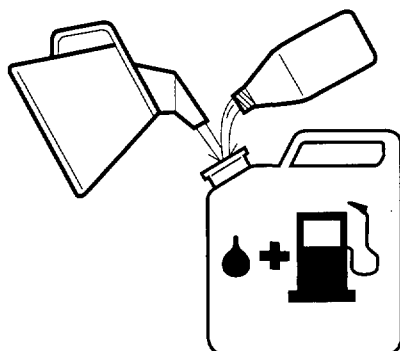
ATTENTION! La trimmer est équipée d'un moteur à deux temps et doit toujours être alimentée en mélange essence/huile. Veiller à une bonne aération pendant l'opération de remplissage du réservoir.

Essence

Taux d'octane minimum recommandé: 90.

Huile deux temps

- Pour les meilleurs résultats, utiliser l'huile deux-temps Husqvarna, une huile spécialement adaptée aux tronçonneuses. Mélanger à 1:50 (2 %).
- Si l'huile Husqvarna deux-temps n'est pas disponible, utiliser une autre huile deux-temps de haute qualité, Mélanger à 1:25 (4 %).
- Dans les pays où l'on trouve pas d'huile deux-temps, utiliser de l'huile moteur SAE 30. Mélanger à 1:25 (4 %).
- Ne jamais utiliser d'huile Multigrade (10 W-30) ni d'huile usagée.
- Toujours effectuer le mélange dans un récipient propre.
- Toujours commencer par verser la moitié de l'essence à mélanger. Verser ensuite la totalité de l'huile. Mélanger en agitant le récipient. Enfin, verser le reste de l'essence.
- Mélanger (agiter) soigneusement le mélange avant de faire le plein.



Essence Lit.	Huile Lit.		
	2% (1:50)	3% (1:33)	4% (1:25)
5	0.1	0.15	0.2
10	0.2	0.30	0.4
15	0.3	0.45	0.6
20	0.4	0.60	0.8



Spa Combustible

ADVERTENCIA! El motor es de dos tiempos y ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite. Asegurarse siempre de que hay buena ventilación en los lugares donde se maneja el combustible.

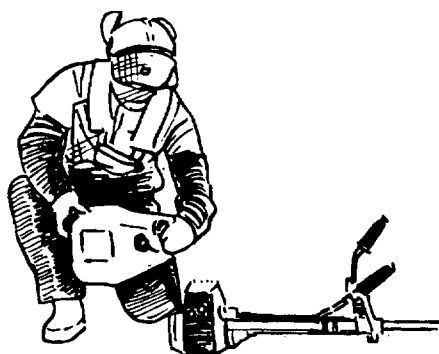
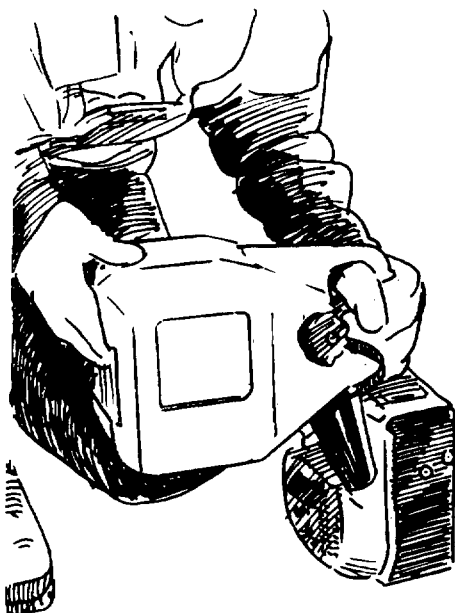
Gasolina

El índice mínimo de octano recomendado es de 90.

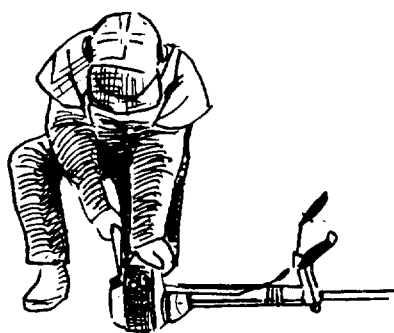
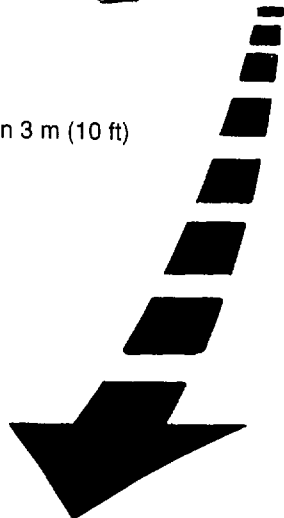
Aceite de dos tiempos

- Al objeto de obtener el mejor resultado se recomienda el uso del aceite de dos tiempos Husqvarna, que ha sido obtenido especialmente para motosierras. La relación de mezcla es de 1:50 (2 %).
- Si no se encuentra el aceite Husqvarna, podrá utilizarse otro de dos tiempos que sea de buena calidad. La relación de mezcla será entonces de 1:25 (4 %).
- En los países en los que no hay aceite de dos tiempos, se recomienda aceite de motor SAE 30, siendo la relación de mezcla entonces de 1:25 (4 %).
- No utilizar nunca aceite multigrado (10 W-30) ni aceites residuales.
- Mezclar siempre la gasolina y el aceite en un recipiente especial limpio.
- Empezar llenando el recipiente hasta la mitad con gasolina. Añadir luego todo el aceite. Mezclar (sacudiendo) la mezcla. Añadir el resto de la gasolina.
- Mezclar (agitando) cuidadosamente antes de llenar el depósito.

Gasolina Lit.	Aceite Lit.		
	2% (1:50)	3% (1:33)	4% (1:25)
5	0.1	0.15	0.2
10	0.2	0.30	0.4
15	0.3	0.45	0.6
20	0.4	0.60	0.8



Min 3 m (10 ft)



Eng Fueling



WARNING!

- Always shut off the engine before refueling.
- Slowly open the fuel tank, when filling up with fuel, so that possible over pressure disappears.
- Tighten the fuel cap carefully, after fueling.
- Always move the saw at least 3 m (10 ft) from the fueling area before starting.

Before fueling, clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank. Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container, before fueling.

D Auftanken



ACHTUNG!

- Beim auftanken immer den Motor abstellen.
- Beim Kraftstoffauffüllen den Tankdeckel langsam aufdrehen, so dass ein eventueller Überdruck sich langsam abbaut.
- Nach dem auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.
- Niemals den Motor an der auftankstelle starten.

Beim auftanken auf Reinlichkeit achten. Um den Tankdeckel herum sauber abwischen. Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen. Vor dem auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Behälters gut mischen.

F Faire le plein



ATTENTION!

- Ne jamais faire le plein moteur en marche.
- Ouvrir le bouchon de réservoir lentement, afin de laisser échapper la surpression éventuelle.
- Serrer le bouchon soigneusement une fois le plein fait.
- Avant de la mettre en marche, toujours éloigner la débroussailleuse de l'endroit où l'on a fait le plein.

Observer la propreté pendant le plein. Essuyer autour du bouchon de réservoir. Les saletés pouvant se trouver dans le réservoir occasionnent des troubles de fonctionnement. Veiller à ce que le mélange soit bien homogène en agitant le récipient avant de faire le plein.

Spa Reposición



ADVERTENCIA!

- Nunca repostar combustible estando el motor en marcha.
- Abrir la tapa del depósito despacio a fin de dejar salir eventual exceso de presión.
- Después de haber repostado, apretar bien la tapa.
- Antes de arrancar la desbrozadora apartarla siempre del lugar donde se ha efectuado la reposición de combustible.

Al repostar combustible, proceder siempre con limpieza. Limpiar los alrededores de la tapa llenado. Las impurezas que entran en el depósito dan lugar a perturbaciones de funcionamiento. Asegurarse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.



Starting instructions

Before starting the engine:

- Fuel engine. Move 10 feet away from fueling site.
- Extend line 4 inches from Trimmer Head to provide adequate load on engine.



Warning

The trimmer head will turn as soon as engine starts.

- Rest engine on ground, supporting Trimmer Head off ground away from trees, bushes, onlookers, etc.

For a Cold Engine:

- a. Move Ignition Switch to "on".
 - b. Make Choke to "full" position (A).
 - c. Grasp Foam Grip and squeeze Throttle Trigger fully. Keep Throttle Trigger fully squeezed until engine runs smoothly (through step "g").
 - d. Pull Starter Rope until engine pops or attempts to run, but no more than 8 pulls at full choke to avoid flooding the engine. The engine "pop" or "attempts to run" may be hard to hear. The operator must listen carefully. After 8 pulls, proceed to step "e" even if engine has not attempted to run.
 - e. Move Choke to "half" position (C)
 - f. Pull Starter Rope sharply until engine runs, but no more than 5 pulls.
- Note: If engine has not started after 5 pulls, repeat steps "a" through "e".
- g. Allow engine to run 5 seconds, then push Choke to "off" position (B). Keep Trigger fully squeezed until engine runs smoothly.
- Note: If engine dies with Choke at "off" position, repeat steps "e" through "g".



Warning

Avoid any bodily contact with the muffler when starting a warm engine. A hot muffler can cause serious burns.

For A Warm Engine:

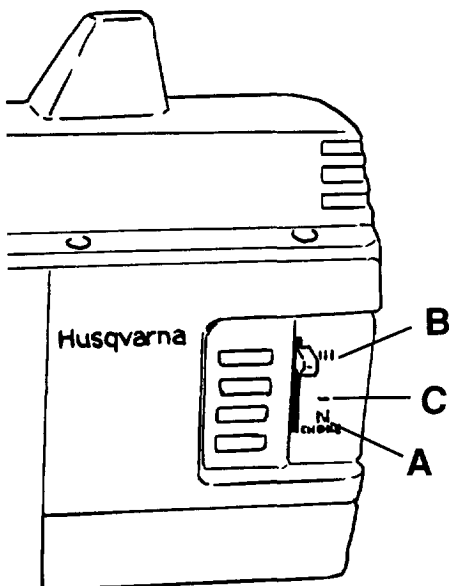
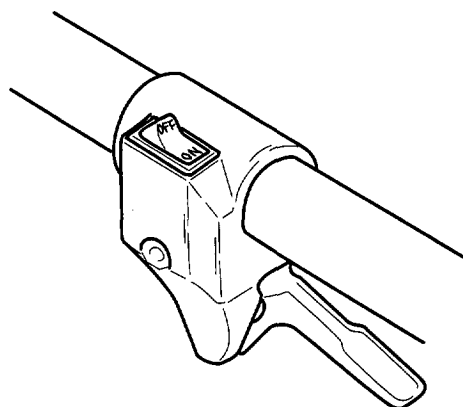
- Move Ignition Switch to "on".
- Move Choke to "half" position.
- Grasp Foam Grip and squeeze Throttle Trigger fully. Keep Throttle Trigger fully squeezed until engine runs.
- Pull Starter Rope sharply until engine runs, but no more than 5 pulls.
- Move Choke to "off" position. Keep Trigger fully squeezed until engine runs smoothly.

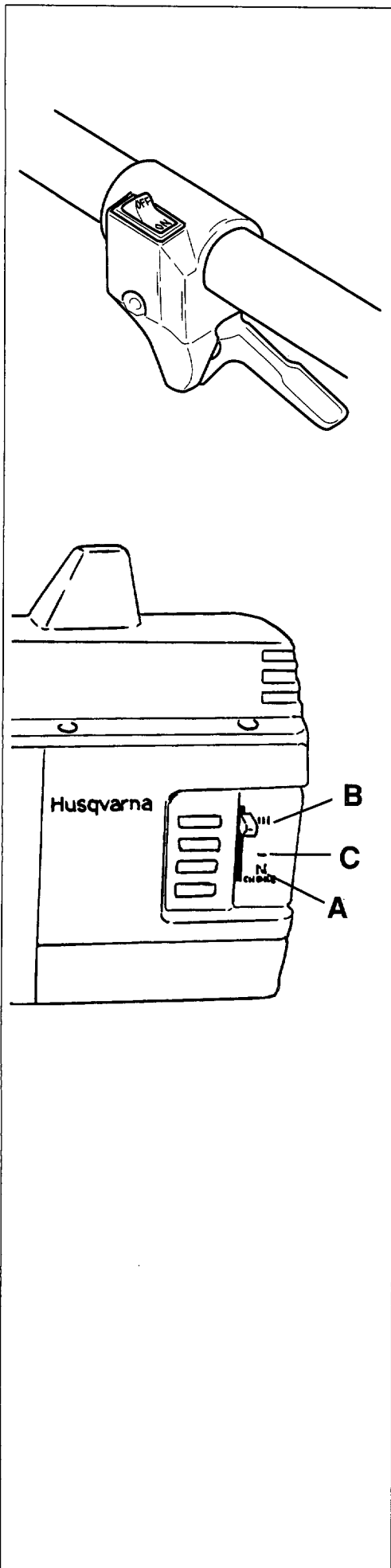
Note: If engine does not run after 5 pulls, it is probably flooded. Wait a few minutes and repeat procedure with Choke at "off" position.

For A Warm Engine (After Running Out of Fuel)

- Refuel engine. Move 10 feet away from fueling site.
- Move Choke to "On" position.
- Grip rear handle keep Throttle Trigger fully squeezed until engine runs.
- Pull Starter Rope sharply until engine pops or attempts to run, but no more than 5 pulls.
- Move Choke to "off" position.
- Pull Starter Rope until engine runs, but no more than 5 pulls. Keep Trigger fully squeezed until engine runs smoothly.

Note: If engine has not started, pull Starter Rope 5 more pulls. If engine still does not run, it is probably flooded. Wait a few minutes and repeat procedure with Choke at "off" position.





D Anlassen des Motors

Vor dem Anlassen des Motors:

- Kraftstoff einfüllen. Dann 10 Fuß (ca. 3 1/2 m) von Betankungsstelle wegtreten.
- Faden 4" (ca. 10 cm) aus Mähkopf ziehen, damit der Motor ausreichend belastet wird.



Warnung!

Mähkopf dreht sich, sobald Motor läuft.

- Motor und Schneidschutz auf Boden auflegen. Der Mähkopf darf dabei nicht auf dem Boden und nicht in der Nähe von Bäumen, Büschen, Zuschauern usw. zu liegen kommen.

Bai kaltem Motor:

- a. Zündschalter auf "Ein" stellen.
 - b. Choke in Voll-Stellung bringen (A).
 - c. Schaumgriff fassen und Gasbetätigung bis zum Anschlag durchdrücken. Gasbetätigung bis zum Anschlag durchgedrückt lassen, bis Motor ruhig läuft (bis Schritt "g").
 - d. Anwerfseil fest anziehen, bis Motor anspringt oder anzuspringen versucht, jedoch bei vollständig gezogenem Choke maximal 8 Mal, damit der Motor nicht absäuft. Das "Ansprechen" des Motors bzw. seine "Ansringversuche" sind leicht zu überhören. Die Bedienperson muß genau hinhören. Nach 8-maligem Ziehen zu Schritt "e" übergehen. Dies gilt auch dann, wenn Motor keine Ansringversuche unternommen hat.
 - e. Choke in Mittelstellung bringen (C).
 - f. Anwerfseil fest anziehen, bis Motor läuft, jedoch höchstens 5 Mal.
- Hinweis: Falls Motor nach 5 maligem Ziehen nicht anspringt, Schritte a bis e wiederholen.
- g. Motor 5 Sekunden lang laufen lassen, dann Choke auf "Aus" stellen (B). Gasbetätigung bis zum Anschlag gedrückt halten, bis Motor gleichmäßig und ruhig läuft.
- Hinweis: Wenn Motor bei "Aus"-Stellung des Chokers "ersäuft", Schritte "e" bis "g" wiederholen.



Warnung!

Jeden Körperkontakt mit dem Schalldämpfer beim Anlassen eines warmen Motors vermeiden. Ein heißer Schalldämpfer kann zu schweren Verbrennungen führen.

Bei warmem Motor:

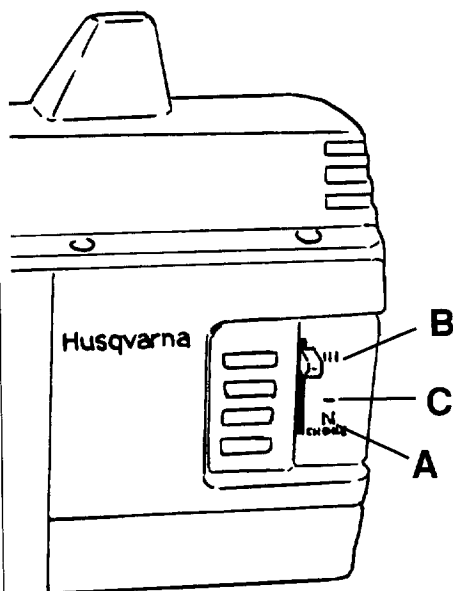
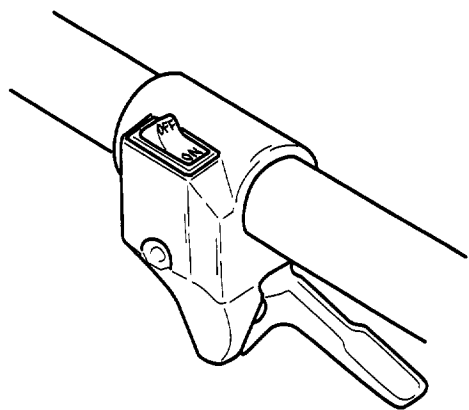
- Zündschalter auf "Ein" stellen.
- Choke in Mittel-Stellung bringen.
- Schaumgriff fassen und Gasbetätigung bis zum Anschlag durchdrücken. Gasbetätigung bis zum Anschlag durchgedrückt halten, bis Motor läuft.
- Anwerfseil kräftig anziehen, bis Motor anspringt, jedoch höchstens 5 mal.
- Choke auf "Aus" stellen. Gasbetätigung solange bis zum Anschlag durchgedrückt halten, bis Motor gleichmäßig und ruhig läuft.

Hinweis: Wenn Motor nach 5-maligem Ziehen nicht anspringt, ist er wahrscheinlich "ersoffen". Einige Minuten warten und den Vorgang mit dem Choke auf "Aus"-Stellung wiederholen.

Bei warmem Motor (nach Ausgehen des Kraftstoffs):

- Kraftstoff nachfüllen. Dann 10 Fuß (ca. 3 1/2 m) von Betankungsstelle wegtreten.
- Choke auf "Ein" stellen.
- Hinteren Griff fassen und Gasbetätigung bis zum Anschlag durchgedrückt halten, bis Motor anspringt.
- Anwerfseil kräftig anziehen, bis Motor anspricht oder Ansringversuche unternimmt, jedoch höchstens 5 Mal.
- Choke auf "Aus" stellen.
- Anwerfseil ziehen, bis Motor läuft, jedoch höchstens 5 Mal. Gasbetätigung solange bis zum Anschlag durchgedrückt halten, bis Motor gleichmäßig und ruhig läuft.

Hinweis: Wenn Motor nicht anspringt, Anwerfseil wieder 5 Mal ziehen. Wenn Motor dann immer noch nicht anspringt, ist er wahrscheinlich "ersoffen". Einige Minuten warten und Vorgang mit Choke in "Aus"-Stellung wiederholen.



F Mise en marche

Avant de mettre le moteur en marche:

- Faites le plein, puis déplacez-vous d'environ 3 mètres.
- Sortez 10 cm de fil pour permettre au moteur de travailler sous une charge suffisante.



Attention

La tête de coupe tourne dès que le moteur démarre.

- Posez le moteur et le carter antiprojections sur le sol de manière que la tête de coupe ne puisse toucher ni le sol, ni un buisson, ni les spectateurs, etc.

Moteur froid:

- Mettez le contact d'allumage en position "ON" (MARCHE).
 - Mettez le starter en position "FULL" (OUVERT) (A)
 - Saisissez la poignée mousse et pressez à fond la détente de commande des gaz. Maintenez ensuite la détente dans cette position jusqu' à ce que le moteur tourne bien régulièrement (jusqu'en "G").
 - Tirez par coups secs sur la cordelette de lancement jusqu' à allumage du moteur, mais sans dépasser toutefois 8 essais successifs, au risque autrement de noyer le moteur. Les débuts d'allumage du moteur peuvent être difficiles à déceler, aussi convient-il d'écouter attentivement. Après 8 essais, passez à "e", même si aucune amorce de démarrage n'a eu lieu.
 - Mettez le starter en position "HALF" (INTERMEDIAIRE) (C)
 - Tirez à nouveau par coups secs sur la cordelette de lancement jusqu' à ce que le moteur démarre, mais avec un maximum de 5 essais.
- Nota: Si le moteur n'a toujours pas démarré, recommencez en "a", jusqu'en "e".
- Laissez le moteur tourner pendant 5 secondes, puis ramenez le starter en position "OFF" (FERME) (B). Maintenez la commande des gaz pressée à fond jusqu' à ce que le régime du moteur soit bien régulier.

Nota: Si le moteur s'étouffe lorsque le starter revient en position "OFF", recommencez en "e", jusqu'en "g".



Attention

Evitez tout contact avec le silencieux d'échappement lorsque le moteur est chaud au moment de la mise en marche.

Moteur chaud:

- Mettez le contact d'allumage en position "ON".
- Mettez le starter en position "HALF".
- Saisissez la poignée mousse et pressez à fond la détente de commande des gaz. Maintenez ensuite la détente dans cette position jusqu' à ce que le moteur tourne.
- Tirez par coups secs sur la cordelette de lancement jusqu' à ce que le moteur démarre, mais sans dépasser 5 essais successifs.
- Ramenez le starter en position "Off". Maintenez la commande des gaz pressée à fond jusqu' à ce que le régime du moteur soit bien régulier.

Nota: Si le moteur n'a pas démarré après 5 essais, il est probablement noyé. Attendez alors quelques minutes, puis recommencez avec starter en position "OFF".

Moteur chaid (à la suite d'une panne sèche):

- Refaites le plein, puis déplacez-vous d'environ 3 mètres.
- Mettez le starter en position "On".
- Saisissez la poignée arrière et maintenez la commande des gaz pressée à fond jusqu' à ce que le moteur démarre.
- Tirez par coups secs sur la cordelette de lancement jusqu' à allumage du moteur, mais sans dépasser 5 essais successifs.
- Ramenez le starter en position "Off".
- Tirez sur la cordelette de lancement jusqu' à ce que le moteur démarre, mais pas plus de 5 fois. Maintenez la commande des gaz pressée à fond jusqu' à ce que le régime du moteur soit bien régulier.

Nota: Si le moteur n'a toujours pas démarré, tirez encore 5 fois sur la cordelette de lancement. Si cela ne donne rien, le moteur est probablement noyé. Attendez alors quelques minutes, puis recommencez avec le starter en position "Off".

Eng Instrucciones de puesta en marcha

Antes de poner en marcha la máquina:

- Llenar el depósito de combustible. Apartarse 3 metros del lugar de llenado de combustible.
- Extender 10 cm de hilo del cabezal de la cortahierba para proporcionar una carga apropiada en el motor.



Atencion

El cabezal gira tan pronto como se pone en marcha el motor.

- Apoyar el motor y la protección sobre el suelo, colocando el cabezal de modo que no toque al suelo y esté apartado de árboles, arbustos, mirones, etc.

Cuando el motor esté frío:

- a. Desplazar el interruptor de encendido a "on" (conexión).
- b. Desplazar el estrangulador a la posición "full" (máximo). (A)
- c. Sujetar la sección de agarre blanda y apretar el gatillo del acelerador al máximo. Mantener el gatillo apretado hasta que el motor funcione suavemente (hasta el punto "g").
- d. Dar fuertes tirones al cordón de arranque hasta que el motor empiece a dar chasquidos o intentos de puesta en marcha. Los chasquidos o intentos de arranque del motor pueden ser difíciles de oír. El operario debe prestar oído. Después de 8 tirones, ver el punto "e" aún cuando el motor no haya hecho ningún intento de arranque.
- e. Desplazar el estrangulador hasta la posición "medio". (C)
- f. Dar un fuerte tirón al cordón de arranque hasta que el motor se ponga en marcha, pero no dar más de 8 tirones.

Nota: Si el motor no se ha puesto en marcha después de 8 tirones, repetir los puntos de "a" al "e".

- g. Dejar que el motor funcione durante 5 segundos, y llevar luego el estrangulador a la posición "off" (desconexión) (B). Mantener el acelerador plenamente apretado hasta que el motor funcione suavemente.



Atencion:

Evitar que el cuerpo entre en contacto con el silenciador de escape al poner en marcha un motor caliente. Un silenciador caliente puede causar quemaduras graves.

Cuando el motor esté caliente:

- Desplazar el interruptor de encendido a "On" (conexión)
- Desplazar el estrangulador a la posición "half" (medio).
- Sujetar la sección de agarre blanda y apretar el gatillo del acelerador hasta el fondo. Mantener el gatillo completamente apretado hasta que el motor esté funcionando.
- Dar un fuerte tirón al cordón de arranque hasta que el motor se ponga en marcha, máximo 5 tirones.
- Colocar el estrangulador en la posición "desconexión". Mantener el acelerador completamente apretado hasta que el motor funcione suavemente.

Nota: Si el motor no se pone en marcha después de 5 tirones, probablemente está ahogado. Esperar unos minutos y repetir el procedimiento con el estrangulador en la posición "desconexión".

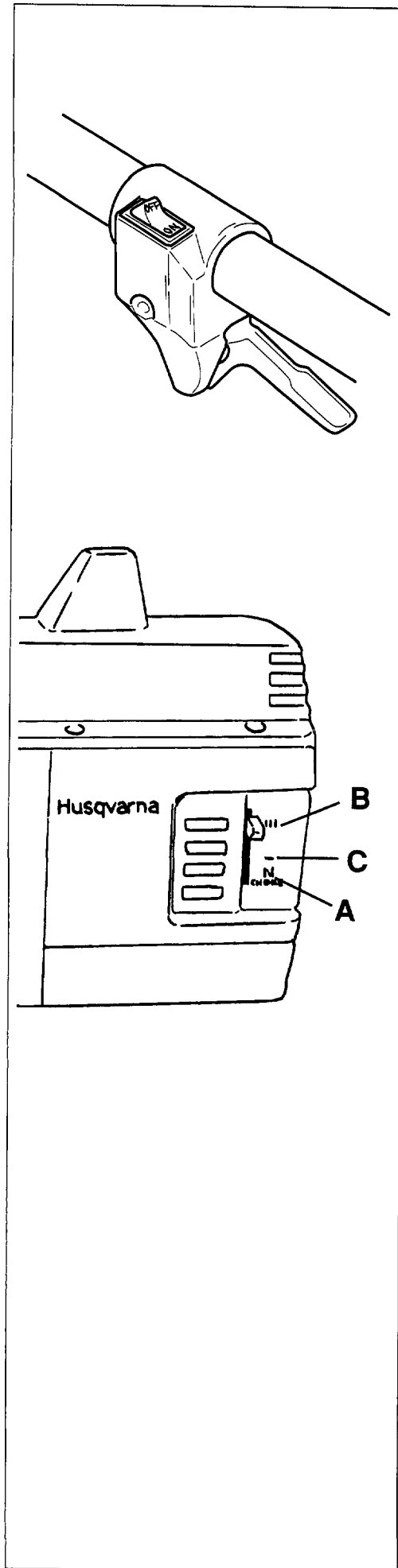
Con el motor caliente (después de haberse acabado el combustible)

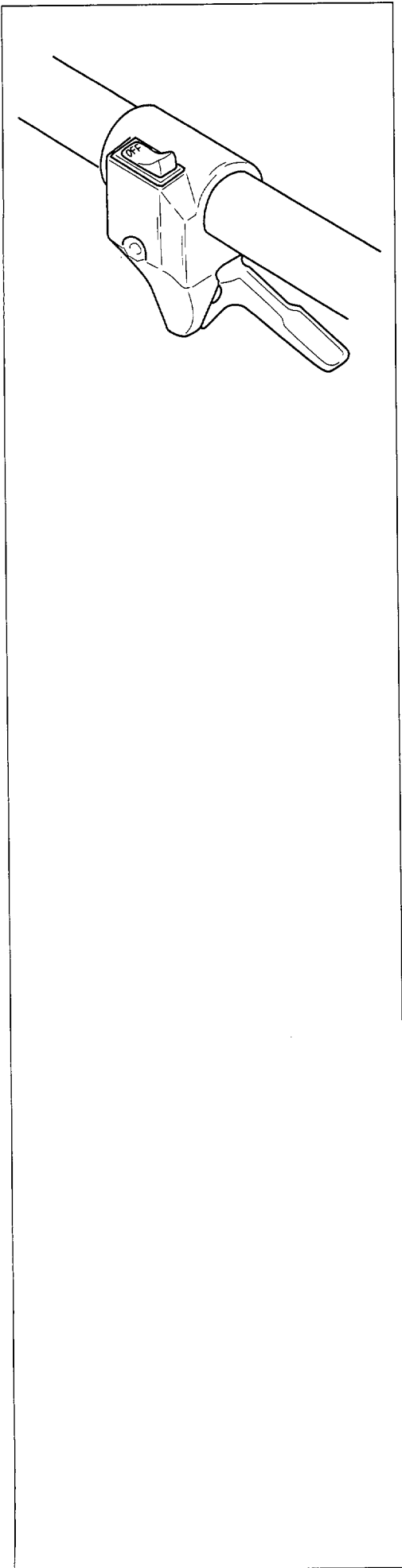
- Llenar el depósito. Apartarse 3 metros del lugar de llenado del depósito.
- Colocar el estrangulador en la posición "conexión".

Sujetar la empuñadura trasera y mantener el acelerador plenamente apretado hasta que el motor se ponga en marcha.

- Dar un fuerte tirón al cordón de arranque hasta que el motor dé chasquidos o haga intentos de ponerse en marcha, pero no dar más de 5 tirones.
- Colocar el estrangulador en la posición "desconexión".
- Tirar del cordón arranque hasta que el motor se ponga en marcha, máximo 5 tirones. Mantener el acelerador completamente apretado hasta que el motor funcione suavemente.

Nota: Si el motor no se ha puesto en marcha, dar como máximo 5 tirones más al cordón de arranque. Si el todavía no se pone en marcha, probablemente está ahogado. Esperar unos minutos y repetir el procedimiento con el estrangulador en la posición "desconexión".





Eng Stop

To stop the engine, move the stop switch to position "stop".

D Stoppen

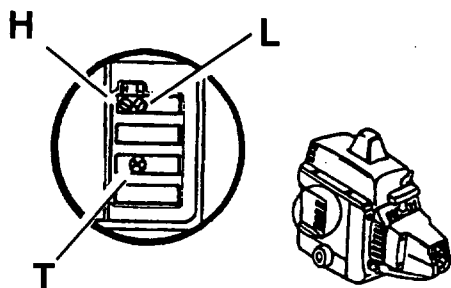
Zum Abstellen des Motors die Zündung abschalten. Den Stopschalter in Position "stop" schieben.

F Arrêt

Pour arrêter le moteur, couper le contact. Mettre l'interrupteur en position "stop".

Spa Parada

El motor se para empujando el interruptor de parada hacia la posición "stop".



Eng Carburettor 23 LC/26LC



Warning! Never start the engine without the complete clutch cover and tube assembled! Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.

- In the carburettor, air/fuel is mixed. This air/fuel mixture is adjustable.
- The carburettor has three adjustment possibilities:
L = Low speed needle
H = High speed needle
T = Idle speed adjustment screw
- When the saw is tested at the factory, the carburettor is adjusted to a basic setting.



Warning
The trimmer line will be spinning during this procedure. Wear your protective equipment and observe all safety instructions.

Note! Small derivations from the basic setting, influence the rpm of the saw, substantially.

Basic setting of carburettor

Check that the air filter is clean.

Turn the needles H and L carefully in (clockwise) until closed.

Then turn the needle out to the recommended basic position, (counter-clockwise) H = 1 turn open, L = 1 turn open.

Start the saw and warm it up, according to the starting instructions.

Idle speed setting

If an adjustment is necessary, adjust with the T screw. Adjust the idle speed so that the trimmer does not rotate.

Check the function of the saw, if necessary, make a final adjustment.

Final setting of carburettor

A final setting of the carburettor can only be done after the basic setting and when the saw is warmed up.

Apart from minor readjustments, you should leave all carburettor settings and repair work to your servicing dealer.

Start with the low speed needle L

Low speed needle L

Apply full throttle a couple of times and check that the saw is accelerating without hesitation.

If a setting is necessary, try to reach the maximum idle speed, by slowly closing the low speed needle L clockwise. Then open (counter-clockwise), 1/4 of a turn. Check the engine acceleration.

Note! A too lean adjusted low speed needle (the L-needle closed too much), results in starting difficulties. After a correct setting of the L-needle, you may proceed to setting of the H-needle.

High speed needle H

A minor adjustment according to local conditions may be done with the high speed needle.

If adjustment is required, run the trimmer at full throttle while slowly closing the H-needle (clockwise) until you reach the highest speed. Then open the needle (counter-clockwise) until the engine is fourstroking distinctively again (abt 1/4 of a turn).

Caution! A too lean adjusted high speed needle (the H-needle turned too far clock-wise) lowers the power of the engine and causes over-heating. This can result in engine damage.

Final setting of the idling speed T

Adjust the idling speed with the screw marked T.

Corrections to the setting of the idling speed should be done, after the H and L adjusting screws are correctly adjusted.

It is necessary to readjust, first turn the idle speed adjusting screw (T) clockwise, until the trimmer starts to rotate. Then turn, counter, clockwise, until the trimmer stops.

A correctly adjusted idle speed setting occurs when the engine runs smoothly in every position. It should always be good margin to the rpm when the trimmer starts to rotate.



Warning ! Contact your servicing dealer, if the idle speed setting cannot be adjusted so that the trimmer stops. Do not use the trimmer until it has been properly adjusted or repaired.

Eng Carburettor 23 LCN

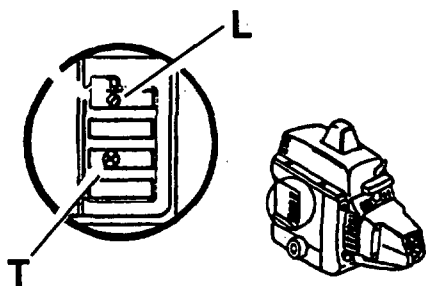


Warning! Never start the engine without the tube assembled!

In the carburettor, fuel is mixed with air. This air/fuel mixture is adjustable. When the trimmer is test run at the factory, the carburettor is basically adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude. The carburettor has two adjustment possibilities:
T = Idle speed adjustment screw
L = Low speed needle



Warning
The trimmer line will be spinning during this procedure. Wear your protective equipment and observe all safety instructions.



Basic adjustment of the carburettor

Check that the air filter is clean.

Make a basic adjustment by carefully closing the L needle (clockwise) completely. Then open it (counter-clockwise) to the basic adjustment L = 1. Start the engine according to the starting instructions and warm it up.

Final adjustment of the carburettor

Final setting shall be done only after the basic adjustment has been carried out, and only when the engine is warm.

A final adjustment should be done by a trained, competent person only. Start by the L-needle.

L-Needle

Apply full throttle a couple of times and check that the engine accelerates without hesitation.

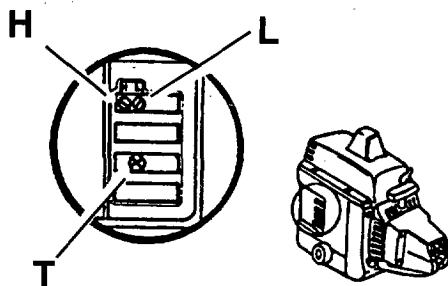
If adjustment is necessary, find the highest idle speed by slowly closing the L-needle (clockwise). Then open it (counter-clockwise) 1/4 of a turn.

Check the acceleration.

Note! If the L-needle is too leanly adjusted (L-needle closed too much), the saw will be difficult to start.

Idle Adjustment

- Allow engine to run at idle for about 30 seconds or until engine RPM stabilizes.
- Adjust the Idle Speed Screw until the engine idles without stalling.
- Turn screw clockwise if engine stalls.
- Turn screw counterclockwise to slow engine down.



D Vergaser 23LC/26LC

Achtung! Die Motorsense darf erst dann gestartet werden, wenn Kupplungsdeckel mit Getrieberohr montiert ist. Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und können Menschen dabei zu Schaden kommen.

- Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Dieses Kraftstoff/Luft-Gemisch ist regulierbar.
- Der Vergaser hat drei Einstellschrauben:
L = für niedrige Drehzahl
H = für hohe Drehzahl
T = für Leerlaufdrehzahl

- Die Grundeinstellung des Vergasers ist im Werk vorgenommen worden.

Warnung!
Der Schneidfaden dreht sich während dieses Vorgangs sehr schnell. Schutzausrüstung tragen und alle Sicherheitsvorkehrungen beachten!

Achtung! Kleine Abweichungen von der Grundeinstellung beeinflussen die Drehzahl der Motorsense erheblich.

Grundeinstellung des Vergasers

Luftfilter reinigen.

Die L- und H-Schrauben vorsichtig (im Uhrzeigersinn bis zum Festsitz hineinschrauben. Danach (entgegen dem Uhrzeigersinn) bis zur empfohlenen Grundeinstellung herausschrauben.

H = 1 Umdrehung öffnen, L = 1 Umdrehung öffnen.

Die Motorsense gemäss den Startanweisungen starten. Den Motor warmlaufen lassen.

Leerlaufschraube T

Mit der Leerlaufschraube T die Leerlaufdrehzahl so einstellen, dass der Trimmy stehenbleibt.

Die Funktion der Motorsense prüfen und falls erforderlich eine Feineinstellung durchführen.

Feineinstellung des Vergasers

Eine Feineinstellung des Vergasers kann erst im Anschluss an die Grundeinstellung und wenn die Säge warmgelaufen ist, vorgenommen werden. Die Feineinstellung sollte nur durch geschulte Personen vorgenommen werden. Mit der L-Schraube beginnen.

L-Schraube

Mehrmals Vollgas geben. Wenn der Motor dabei nicht sofort Gas annimmt, die höchste Leerlaufdrehzahl suchen, durch langsames Einschrauben der L-Schraube (im Uhrzeigersinn). Danach 1/4 Umdrehung (entgegen dem Uhrzeigersinn) öffnen. Die Beschleunigung prüfen.

Achtung! Durch eine zu mager eingestellte L-Schraube (die L-Schraube zu weit eingeschraubt) entstehen Startschwierigkeiten. Wenn die L-Schraube richtig eingestellt ist, kann mit der Einstellung der H-Schraube begonnen werden.

H-Schraube

Je nach Einsatzort kann eine kleine Korrektur der H-Schraube erforderlich werden.

Falls eine Einstellung notwendig ist, den Motor auf Vollgas laufen lassen und gleichzeitig die H-Schraube langsam (im Uhrzeigersinn) hineindrehen, bis die höchste Drehzahl erreicht wird. Danach ausdrehen, bis der Motor deutlich viertaktet (etwa 1/4 Umdrehung).

Feineinstellung des Leerlaufs

Den Leerlauf mit der Schraube T einstellen.

Die Einstellung der korrekten Leerlaufdrehzahl sollte nach der Einstellung der H- und L-Schrauben geschehen.

Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leerlaufschraube T (im Uhrzeigersinn) hineindrehen, bis der Trimmy mitläuft. Dann (entgegen dem Uhrzeigersinn) aufdrehen, bis der Trimmy stehenbleibt.

Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt, wenn der Motor in jeder Position regelmässig läuft ohne dass sich der Trimmy dreht.

Achtung! Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht so eingestellt werden kann, dass der Trimmy stehenbleibt, eine Fachwerkstatt aufsuchen. Die Motorsense erst verwenden, wenn sie genau eingestellt oder repariert worden ist.

D Vergaser 23 LCN



Achtung! Die Motorsense darf erst dann gestartet werden, wenn Getrieberohr montiert ist.

Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Dieses Kraftstoff/Luft-Gemisch ist regulierbar.

Die Grundeinstellung des Vergasers ist beim Probelauf im Werk schon vorgenommen worden.

Je nach Einsatzort kann eine Korrektur dieser Einstellung erforderlich werden.

Der Vergaser hat zwei Einstellschrauben:

T = Leerlauf-Einstellschraube

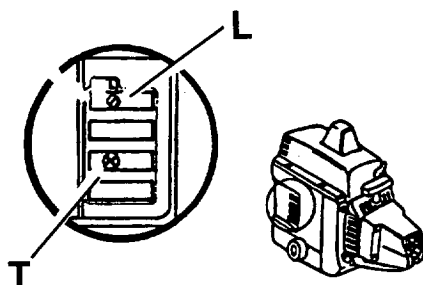
L = Einstellschraube für niedrige Drehzahl



Warnung!

Der Schneidfaden dreht sich während dieses Vorgangs sehr schnell.

Schutzausrüstung tragen und alle Sicherheitsvorkehrungen beachten!



Grundeinstellung des Vergasers

Luftfilter reinigen.

Die Grundeinstellung durchführen, indem die L-Schraube (im Uhrzeigersinn) bis zum Festsitz hineingedreht wird. Danach die Schraube (entgegen dem Uhrzeigersinn) bis zur Grundeinstellung L = 1 herausschrauben. Die Motorsense gemäss den Startanweisungen starten. Den Motor warmlaufen lassen.

Feineinstellung des Vergasers

Eine Feineinstellung des Vergasers kann erst im Anschluss an die Grundeinstellung und wenn die Motorsense warmgelaufen ist, vorgenommen werden.

Die Feineinstellung sollte nur durch geschulte Personen vorgenommen werden. Mit der L-Schraube beginnen.

L-Schraube

Mehrmals Vollgas geben und prüfen, ob der Motor sofort Gas annimmt.

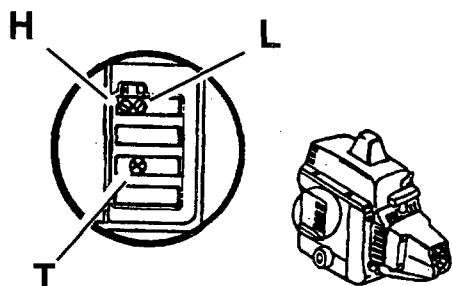
Falls eine Einstellung erforderlich ist, die höchste Leerlaufdrehzahl suchen, durch langsames Hineinschrauben der L-Schraube (im Uhrzeigersinn). Danach 1/4 Umdrehung (entgegen dem Uhrzeigersinn) öffnen.

Bei Beschleunigung prüfen.

Achtung! Durch eine zu mager eingestellte L-Schraube (die L-Schraube zu weit hineingeschraubt) entstehen Startschwierigkeiten.

Leerlaufeinstellung

- Motor ungefähr 30 Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen, bzw. solange, bis sich die Motordrehzahl stabilisiert hat.
- Leerlaufbegrenzungsschraube einstellen, bis der Motor im Leerlauf läuft, ohne zu abgewürgt zu werden.
- Schraube im Uhrzeigersinn drehen, falls Motor abgewürgt wird.
- Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Motor langsamer laufen zu lassen.



F Carburateur 23LC/26LC

⚠ Attention! Le carter et le tube doivent être en place avant la mise en marche. L'embrayage risquerait sinon de se détacher et de causer un accident corporel.

- Dans le carburateur l'air est mélangé à l'essence. Ce mélange est réglable.
- Le carburateur peut être réglé de trois façons.
L = Pointeau de bas régime
H = Pointeau de haut régime
T = Pointeau ralenti
- Pendant l'essai en usine, le carburateur reçoit un réglage de base.

⚠ Attention
La tête de coupe tourne pendant toute cette opération, aussi devez-vous porter votre équipement de protection et observer par ailleurs les consignes de sécurité données.

Important! De petits écarts du réglage de base influencent nettement le régime du moteur.

Réglage de base du carburateur

Vérifier la propreté du filtre à air:

Pour obtenir le réglage de base, visser prudemment les pointeaux H et L à fond. Les dévisser ensuite pour les amener à la valeur de base.

H = 1, L = 1

Démarrer selon les instructions. Faire chauffer le moteur.

Ralenti T

Le réglage du ralenti se fait avec la vis T. Le ralenti doit permettre au moteur de tourner sans entraîner la trimmy.

Vérifier le fonctionnement de la coupe-bordure et effectuer les réglages éventuellement nécessaires.

Réglage précis du carburateur

Le réglage précis du carburateur ne peut être effectué que sur un moteur ayant les réglages de base, et chaud.

Ce réglage doit être effectué par une personne compétente.

Commencer par le pointeau L de bas régime.

Pointeau L de bas régime

Donner quelques coups d'accélérateur et s'assurer que la coupe-bordure prend des tours sans trou à l'accélération.

Si un réglage est nécessaire, rechercher le régime maximum de ralenti en vissant lentement le pointeau L de ralenti.

Dévisser ensuite d'un quart de tour.

Contrôler l'accélération.

Important! Un pointeau de bas régime réglé trop pauvre (gicleur L vissé trop loin) rend le démarrage difficile.

Le pointeau de haut régime peut être réglé à son tour, une fois le pointeau bas régime correctement réglé.

Pointeau H de haut régime

Un ajustement du pointeau H, en raison des conditions climatiques, peut être requis.

Si un réglage s'avère nécessaire, faire tourner le moteur à plein régime tout en vissant lentement (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau H jusqu'à amener le moteur à pointe de régime. Ouvrir ensuite (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à faire tourner le moteur nettement sur "quatre temps", 1/4 de tour environ.

Attention! Un pointeau de haut régime H réglé trop pauvre (gicleur H trop vissé) amoindrit la puissance de la tronçonneuse et fait chauffer le moteur, ce qui entraîne des détériorations de celui-ci.

Réglage fin du ralenti T

Le ralenti se règle avec la vis réparée T.

Effectuer le réglage du ralenti après avoir terminé celui des pointeaux L et H.

Si un réglage est nécessaire, visser la vis T jusqu'à ce que la trimmy commence à tourner. Ensuite, dévisser jusqu'à arrêt de la trimmy.

Un ralenti correctement réglé permet au moteur de tourner régulièrement dans toutes les positions sans entraîner la trimmy.

⚠ Attention! Si le réglage de ralenti est impossible sans que la trimmy soit entraînée, se mettre en rapport avec le réparateur. Ne pas utiliser la tronçonneuse avant de la faire ajuster ou réparer.

F Carburateur 23 LCN



Attention! Le tube doit être en place avant la mise en marche.

Dans le carburateur, l'air est mélangé à l'essence. Ce mélange est réglable. Le carburateur est réglé préliminairement pendant les essais en usine. Ce réglage peut nécessiter des modifications selon les conditions climatiques et d'altitude.

Le carburateur présente deux possibilités de réglage.

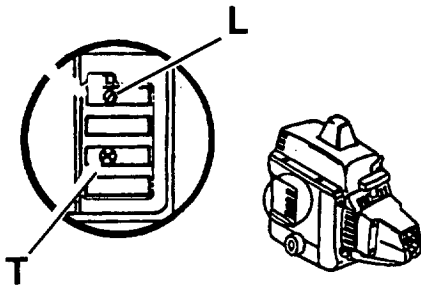
T = Vis de réglage du ralenti

L = Pointeau de réglage de bas régime



Attention

La tête de coupe tourne pendant toute cette opération, aussi devez-vous porter votre équipement de protection et observer par ailleurs les consignes de sécurité données.



Réglage préliminaire du carburateur

Contrôler que le filtre à air est propre.

Effectuer l'ajustage préliminaire en vissant (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau L prudemment à fond. Le dévisser ensuite (dans le sens contraire) jusqu'au réglage de base, L = 1. Démarrer la coupe-bordure selon les instructions de démarrage. Faire chauffer le moteur.

Réglage fin du carburateur

Le réglage fin du carburateur ne peut être effectué qu'après avoir terminé le réglage préliminaire et avoir fait chauffer le moteur.

Le réglage fin doit être effectué par une personne compétente.

Commencer par le pointeau L.

Pointeau de bas régime (L)

Ouvrir les gaz plusieurs fois à fond et s'assurer que la coupe-bordure prend du régime sans hésitation.

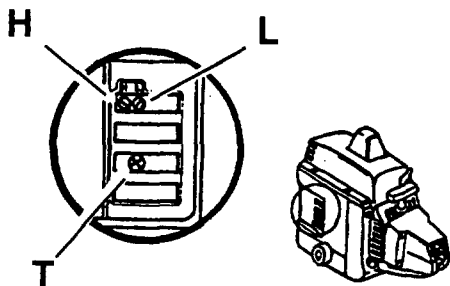
Si un réglage s'avère nécessaire, chercher le régime maximum de ralenti en vissant lentement (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau L. Ouvrir ensuite 1/4 de tour.

Vérifier l'accélération.

Remarque! Un ralenti réglé trop pauvre (pointeau L trop vissé) rend le démarrage difficile.

Réglage du ralenti

- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant environ 30 secondes ou jusqu'à ce que le régime du moteur se stabilise.
- Réglez la vis de ralenti jusqu'à ce que le ralenti soit bien régulier.
- Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre si le moteur tousse.
- Tournez la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour abaisser le ralenti.



Spa Carburador 23LC/26LC



Advertencia! Antes de arrancar la desbrozadora han de estar montados la cubierta del embrague y el tubo, puesto que de no ser así, el embrague puede desprenderse y ocasionar accidentes.

- En el carburador se mezclan el aire y la gasolina. Esta mezcla es regulable.
- El carburador tiene tres posibilidades de ajuste:
L = Boquilla de bajo régimen
H = Boquilla de alto régimen
T = Tornillo para el ajuste del ralenti
- El carburador se pone a punto en fábrica.



Atencion:

El hilo de corte sigue girando durante esta operación. Llevar puesto el equipo de protección y cumplir todas las instrucciones de seguridad.

Nota! Nótese que pequeñas discrepancias de la puesta a punto tienen una destacable influencia en las revoluciones.

Puesta a punto del carburador

Controlar que el filtro de aire está limpio.

Efectuar la puesta a punto enroscando (a derechas) hasta el fondo las boquillas H y L.

Desenroscar (a izquierdas) luego las boquillas hasta los valores básicos.

H = 1, L = 1

Arrancar la sierra según las instrucciones. Dejar que se caliente el motor.

Ralenti T

Si es necesario el ajuste, hacerlo con el tornillo marcado con una T. Ajustar las revoluciones de ralenti hasta que no gire la trimmy.

Controlar el funcionamiento de la cortahierba y, si es necesario, repetir el ajuste.

Reajuste del carburador

El reajuste del carburador solo deberá hacerse después de haber efectuado la puesta a punto y cuando la sierra está caliente.

Esta operación solo debe ser efectuada por personal capacitado.

Empezar con la boquilla de bajo régimen L.

Boquilla de bajo regimen L

Acelerar a plenos gases algunas veces y controlar que la cortahierba acelera sin titubeos.

Si es necesario ajustar, localizar el régimen máximo de ralenti enroscando (a derechas) lentamente la boquilla de bajo régimen L.

Desenroscarla (a izquierdas) después 1/4 de vuelta.

Controlar la aceleración.

Nota! Si la boquilla de bajo régimen (boquilla L demasiado enroscada) da una mezcla demasiado pobre, se producen dificultades de arranque.

Una vez correctamente ajustada esta boquilla, podrá procederse a ajustar la boquilla H de alto régimen.

Boquilla de alto régimen H

Según las condiciones locales puede ser necesario un reajuste de la boquilla de alto régimen H.

Si es necesario ajustar, acelerar a plenos gases al mismo tiempo que se va enroscando lentamente (a derechas) la boquilla de alta H hasta obtener el régimen máximo. Abrir después (girando a izquierdas) hasta que se oye claramente el sonido de un cuatro tiempos = aproximadamente 1/4 de vuelta.

Nota! Una boquilla de alto régimen (boquilla H demasiado enroscada) que produce una mezcla demasiado pobre, reduce la potencia de la cortahierba y produce sobrecalentamientos que perjudican al motor.

Reajuste del ralenti T

El ajuste del ralenti se hace con el tornillo marcado con una T.

El ajuste del ralenti correcto debe hacerse después de haber ajustado correctamente las boquillas H y L.

Si es necesario ajustar, enroscar (a derechas) el tornillo de ralenti T mientras el motor está en marcha, hasta que la trimmy empieza a girar. Desenroscar (girando a izquierdas) luego hasta que la trimmy se para.

El régimen de ralenti correcto se habrá obtenido cuando el motor funciona uniformemente en cualquier posición, sin empezar a girar la trimmy.



Advertencia! Si no es posible ajustar el régimen de ralenti sin empezar a girar la trimmy, acudir a un taller de servicio. No utilizar la cortahierba antes de ajustarla o repararla.

Spa Carburador 23 LCN



Advertencia! Antes de arrancar la cortahierba ha de estar montado el tubo, puesto que de no ser así.

En el carburador es donde se mezcla el combustible y el aire. Esta mezcla es regulable.

El carburador sale de fábrica puesto a punto.

Puede ser necesario reajustar esta puesta a punto en consideración al clima y a la altitud.

El carburador tiene dos posibilidades de ajuste:

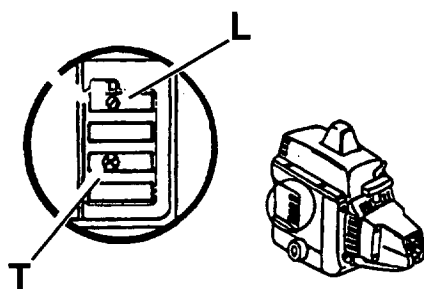
T = Tornillo para el ajuste de las revoluciones de ralentí

L = Boquilla de bajo régimen



Atencion:

El hilo de corte sigue girando durante esta operación. Llevar puesto el equipo de protección y cumplir todas las instrucciones de seguridad.



Puesta a punto del carburador

Controlar que el filtro de aire está limpio.

Efectuar el ajuste básico enroscando con cuidado la boquilla L (rotación dextrorsa) hasta el fondo. Desenroscar después la boquilla (en dirección levógira) hasta el valor básico L = 1. Poner en marcha la cortahierba según las instrucciones de arranque. Calentar el motor.

Reajuste de precisión del carburador

El ajuste de precisión del carburador sólo puede hacerse después de haberlo puesto a punto y de haberse calentado la cortahierba.

El ajuste de precisión sólo debe ser efectuado por persona capacitada. Empezar con la boquilla de régimen bajo L.

Boquilla de régimen bajo (L)

Acelerar hasta el fondo algunas veces y comprobar que la cortahierba acelera sin titubeos.

Si es necesario ajustar, localizar el régimen de ralentí máximo enroscando lentamente la boquilla de régimen bajo L. (a derechas). Abrirla después (girando a izquierdas) 1/4 de vuelta.

Controlar la aceleración.

Nota! Una mezcla demasiado pobre en esta boquilla (demasiado enroscada) producirá dificultades de arranque.

Ajuste del ralentí/vacío

- Hacer que el motor funcione al ralentí durante unos 30 segundos o hasta que el número de revoluciones del motor se estabilice.
- Ajustar el tornillo de velocidad al ralentí hasta que el motor funcione al ralentí sin calarse.
- Girar el tornillo en el sentido de las agujas del reloj si el motor se cala.
- Girar el tornillo en el sentido opuesto a las agujas del reloj para que el motor funcione más despacio.

Eng Starter rope

- This is a complicated and potentially hazardous task. It is recommended that only a qualified service dealer perform this repair.



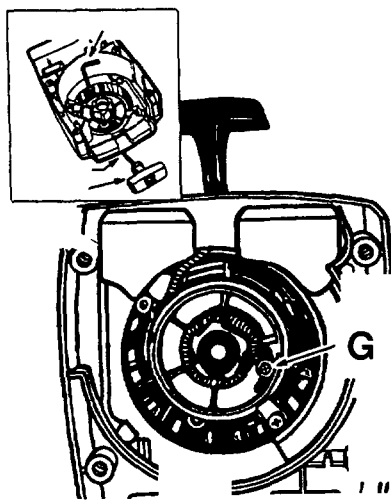
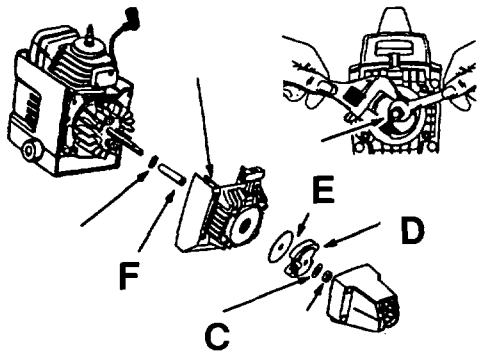
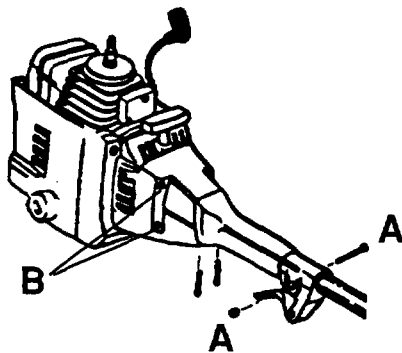
Warning ! Always wear eye protection and gloves when servicing the starter rope. The recoil spring, located beneath the pulley is under tension. If the spring flies out, serious injury can result.

- Disconnect Spark Plug Wire.
- Remove the Screw and Nut (A) in the Throttle Trigger Housing as shown in Figure. Hold the Throttle Trigger away from Drive Shaft Housing and remove Throttle Cable from Trigger. Pull Cable out of Foam Grip tunnel.
- Remove the four Clutch Shroud Screws (B) as shown in Figure with the small hex wrench provided.
- Separate the Clutch Shroud from the Engine.

23 LC/26 LC

- Hold the "Flats" of the Clutch with an adjustable wrench as shown in Figures and remove the Nut counterclockwise with a 9/16 socket wrench.
NOTE: Clutch will slide off the crankshaft intact. Do not disassemble clutch.
- Remove the Beveled Washer (C) Clutch (D) and Large Flat Washer (E) as shown in Figure.
- Remove the Pulley Housing from the Engine. Figure.
- Remove Rope around the Pulley Ratchet (Figure) and pull the Rope out of the Pulley Housing.
- Hold Pulley Housing as shown in Figure. Hand turn the Pulley clockwise as far as it will go. Then, turn the Pulley counterclockwise until the Pulley Notch is aligned with the Housing Notch next to the Retaining Tab and Screw. Figure. Next, turn the Pulley one complete turn counterclockwise until the notches are aligned again.
- Insert small hex wrench into the hole formed by the Notches to hold the Pulley in position. Figure.
- Use a 42" length of replacement Rope.
- Move away (10 feet) from the fuel tank with the replacement Rope. Use a match and melt both ends of the Rope to prevent fraying.
- Pull the melted ends through a thick, clean rag while the Rope is still hot to obtain smooth, pointed ends.
- Insert one end of the Rope through the Handle and secure with a knot.
- Insert the other end of the Rope through the Rope Exit Hole into the inside of the Housing, into the Pulley and up through the Pulley Hole.
- Wrap Rope counterclockwise around the Pulley Ratchet and tuck loose end under Rope where it comes out of the Pulley Hole. Leave a 25 mm tail laying flat on top of the Pulley next to the Retainer Rib as shown in Figure.
- Tighten the screw retaining the cord at the pulley.
- Hold Rope taut at Rope Exit Hole so it will not move and remove hex wrench.
- Make sure Spacer (F) is in place as shown in Figure, then reverse steps to re-assemble.

CAUTION: When reinstalling the clutch, tighten, the nut just until the beveled washer is flattened against the clutch. Over or under tightening the nut can cause engine damage.

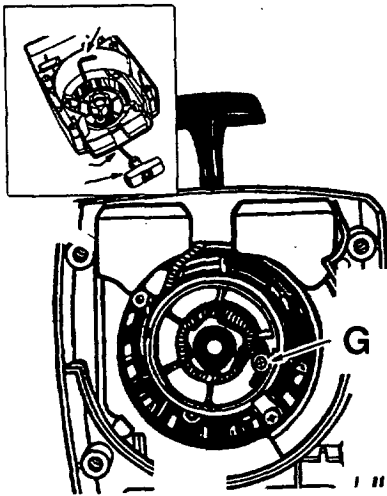
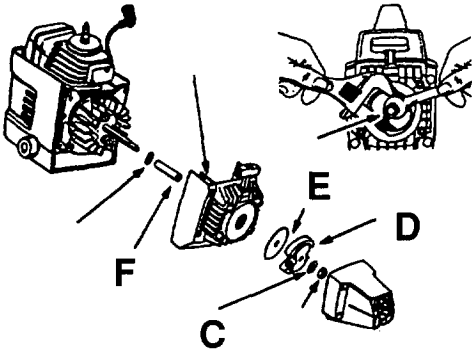
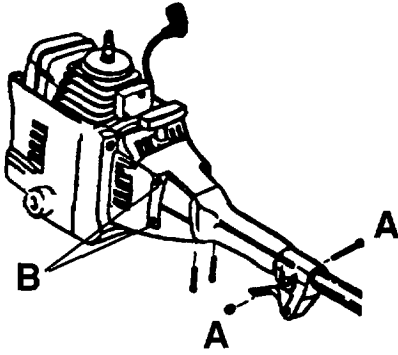


D Anwerfseil

- Hierbei handelt es sich um eine schwierige und möglicherweise gefährliche Aufgabe. Diese Reparatur sollte nur vom Kundendienst durchgeführt werden.



WARNUNG! Tragen Sie stets einen Augenschutz und Handschuhe, wenn Sie Wartungsarbeiten am Anwerfseil durchführen. Die Rückschnellfeder unter der Seilscheibe ist gespannt. Eine herauspringende Feder kann schwere Verletzungen verursachen.



- Zündkerzenkabel abklemmen.
- Schraube und Mutter (A) wie in Abbildung gezeigt von Gashebelgehäuse entfernen. Gashebel vom Antriebswellengehäuse weghalten und Gashebelkabel von Gashebel abnehmen. Kabel aus dem Schaumgriffunnel ziehen.
- Die vier Schrauben (B) des Kupplungsgehäuses wie in Abbildung gezeigt mit dem kleinen mitgelieferten Sechskantschlüssel entfernen.
- Kupplungsgehäuse vom Motor trennen.
- 23 LC/26 LC
- Plättchen der Kupplung mit einem verstellbaren Schlüssel wie in Abbildungen gezeigt festhalten und die Mutter mit einem 9/16 Steckschlüssel gegen den Uhrzeigersinn abdrehen.
ACHTUNG: Die Kupplung intakt von der Kurbelwelle abgleiten lassen. Kupplung nicht auseinanderbauen.
- Abgeschrägte Unterlegscheibe, (C) Kupplung (D) und große, flache Unterlegscheibe (E) wie in Abbildung gezeigt entfernen.
- Seilscheibengehäuse vom Motor abnehmen. Abbildung.
- Schraube vom Seilscheibensperrad lösen (Abbildung) und Seil aus dem Seilscheibengehäuse ziehen.
- Seilscheibengehäuse wie in Abbildung gezeigt halten. Seilscheibe im Uhrzeigersinn von Hand bis zum Anschlag drehen. Dann Seilscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis Seilscheibennut mit Gehäusenut neben Haltezung mit Schraube zur Deckung kommt. Abbildung. Dann Seilscheibe eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Nuten wieder zur Deckung kommen.
- Kleinen Sechskantschlüssel in das durch die Nuten gebildete Loch stecken, um Seilscheibe festzuhalten. Abbildung.
- Ersatzseil von 42" Länge verwenden.
- Mit dem Ersatzseil vom Kraftstofftank weggehen (ca. 3 m) und beide Enden des Seils mit einem Streichholz anschmelzen, um ein Ausfransen zu verhindern.
- Die angeschmolzenen Enden bei noch heißem Seil durch einen dicken, sauberen Lappen ziehen, um glatte, spitze Enden zu erhalten.
- Ein Ende des Seils durch den Griff ziehen und mit Knoten sichern.
- Das andere Ende des Seils durch Seilaustrittsöffnung in das Gehäuse ziehen, dann in die Seilscheibe und nach oben durch das Seilscheibenloch führen. Siehe Einsatz, Abbildung.
- Seil gegen den Uhrzeigersinn um das Seilscheibensperrad legen und freies Ende am Seilscheibenloch unter Seil stacken. Ende des Seils über eine Länge von 25 mm flach auf die Seilscheibe neben die Halterippe wie in der Abbildung gezeigt legen.
- Die Schraube, die das Anwerfseil an der Seilrolle hält, festziehen.
- Seil an Seilaustrittsöffnung straff halten, so daß es sich nicht bewegt, und Sechskantschlüssel wegenehmen.
- Es ist darauf zu achten, daß der Abstandhalter (F) wie in Abbildung gezeigt angebracht ist. Beim Wiedereinbau ist in der umgekehrten Reihenfolge zu verfahren.

ACHTUNG: Beim Wiedereinbau der Kupplung darf die Mutter nur so weit angezogen werden, bis sich die abgeschrägte Unterlegscheibe flach gegen die Kupplung gedrückt hat. Bei zu fest oder zu locker angezogener Mutter kann Motorschaden entstehen.

F Cordelette de lancement

- C'est là une opération compliquée et qui peut même présenter certains risques, aussi est-il recommandé de ne confier cette réparation qu'à un technicien compétent.



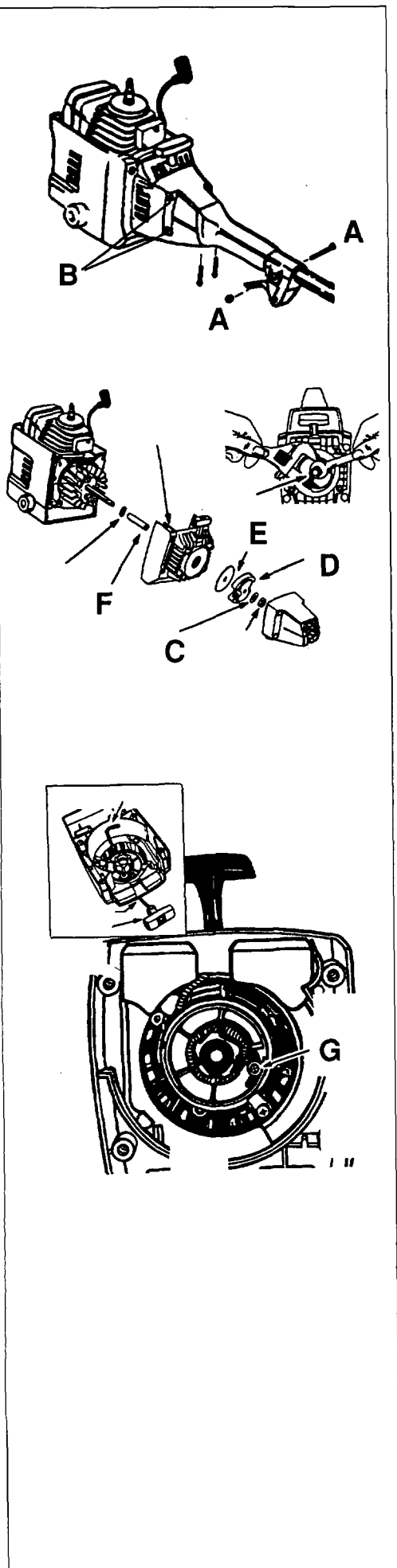
ATTENTION ! Portez toujours des lunettes et des gants de protection lorsque vous procédez à une intervention sur la cordelette de lancement. Le ressort de rappel, situé sous la poulie de lancement, est en effet fortement comprimé, de sorte que s'il vient à se dérouler brutalement il peut alors causer de graves dommages.

- Débranchez le câble de bougie.
- Dévissez la vis et l'écrou (A) boîtier de commande des gaz. Ecartez la détente du tube-allonge et détachez-en le câble de commande des gaz.
- Devissez les quatre vis de fixation (B) du carter d'accouplement, comme le montre l'illustration, avec la petite clé six pans fournie.
- Séparez le carter d'accouplement du moteur.

23 LC/26 LC

- Maintenez les méplats de l'accouplement avec une clé à molette, comme le montrent les illustrations, et dévissez l'écrou, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, avec une clé à douille 9/16.
NOTA: L'accouplement doit se détacher au complet du vilebrequin. N'essayez pas de le démonter.
- Déposez la rondelle bombée, (C) l'accouplement (D) et la grande rondelle plate (E) comme le montre l'illustration.
- Déposez le carter de poulie. Voir illustration.
- Décrouchez la vis de la roue à rochet (voir illustration) et sortez-la du carter de poulie.
- Maintenez le carter de poulie comme le montre l'illustration et faites tourner la poulie dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée. Revenez alors en arrière jusqu'à ce que l'encoche de la poulie soit en face de celle que comporte le carter tout à côté de la patte de fixation et de la vis. Tournez ensuite la poulie d'un tour complet dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire coïncider à nouveau les encoches.
- Introduisez la petite clé six pans dans le trou ménagé par les encoches, pour immobiliser la poulie. Voir illustration.
- Prenez une cordelette neuve de 105 cm de longueur.
- Déplacez-vous à une certaine distance du réservoir de carburant et brûlez les deux extrémités de la cordelette avec une allumette pour qu'elles ne s'effilochent pas.
- Tirez les extrémités fondues à travers un chiffon épais, propre, alors qu'elles sont encore chaudes, pour les rendre bien effilées.
- Introduisez l'une des extrémités de la cordelette à travers la poignée et fixez-la par un noeud.
- Faites pénétrer l'autre extrémité de la cordelette dans le carter, puis engagez-la dans la poulie et faites-la ressortir à travers le trou prévu à cet effet.
- Enroulez la cordelette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre autour de la roue à rochet et repliez l'extrémité libre à sa sortie du trou. Laissez un bout de 25 mm de la cordelette à plat sur le dessus de la poulie, à côté de la languette de maintien, comme le montre l'illustration.
- Serrez la vis qui maintient la cordelette sur la poulie.
- Maintenez la cordelette tendue à son point de sortie, pour l'immobiliser, et retirez la clé six pans.
- Assurez-vous que l'entretoise (F) est en place, comme le montre l'illustration, puis procédez au remontage dans l'ordre inverse du démontage.

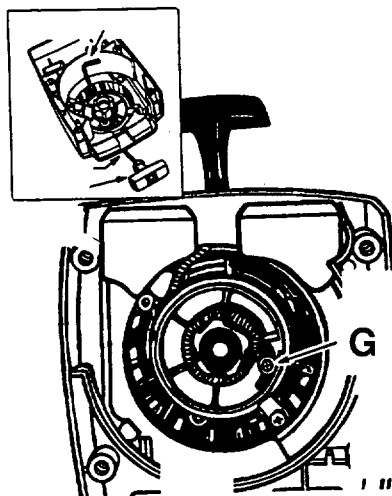
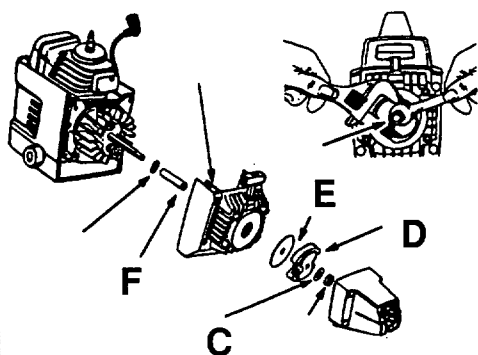
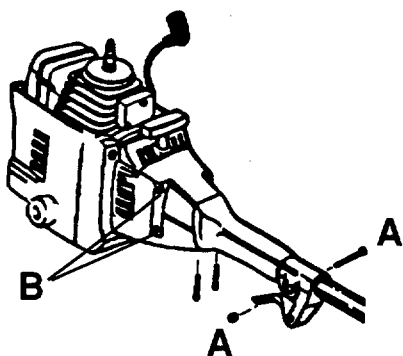
ATTENTION: Au remontage, serrez l'écrou juste ce qu'il faut pour la rondelle bombée s'aplatisse contre l'accouplement. Un serrage excessif ou insuffisant de cet écrou peut provoquer des dommages au niveau du moteur.



Spa Cordon de arranque

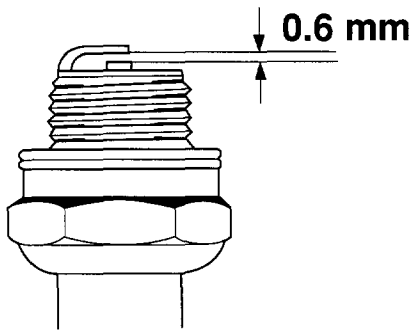
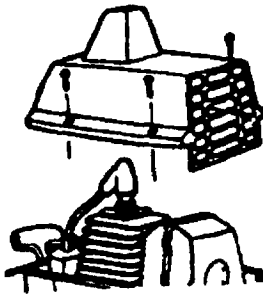
- Esta es una operación complicada y que puede contraer riesgos. Se recomienda que sólo haga esta reparación un agente de servicio calificado.

⚠ ATENCION: ! Al dar mantenimiento al cordón de arranque emplear siempre protección acular y guantes. El muelle de retroceso situado debajo de la polea está bajo tensión. Si se suelta, puede producir daños personales graves.



- Desconectar el cable de la bujía.
 - Quitar el tornillo y la tuerca (A) del alojamiento del gatillo del acelerador, tal como se muestra en la figura. Apartar el gatillo del acelerador del alojamiento del eje y separar el cable del gatillo. Extraer el cable del túnel en el agarre blando.
 - Quitar los cuatro tornillos (B) de la protección del embrague, tal como se muestra en la figura empleando la llave hexagonal pequeña adjunta.
 - Separar del motor protección del embrague.
- 23 LC/26 LC**
- Colocar las secciones "planas" del embrague tal como se muestran en las figuras empleando una llave ajustable, y quitar la tuerca girando en el sentido opuesto a las agujas del reloj con una llave de 9/16.
- NOTA:** Todo el embrague saldrá completo por el cigüeñal. No desmontar el embrague.
- Quitar la arandela (C) biselada (D), el embrague y la arandela plana (E) grande tal como se muestra en la figura.
 - Separar del motor el alojamiento de la polea. Figura.
 - Desatar el cordón del trinquete de la polea (figura) y extraer el cordón del alojamiento de la polea.
 - Sujetar el alojamiento de la polea tal como se muestra en la figura. Girar todo lo que se pueda a mano la polea en el sentido de las agujas del reloj. Luego, girar la polea en el sentido opuesto a las agujas del reloj hasta que la ranura de la polea esté alineada con la ranura del alojamiento próximo a la lengüeta de retención y tornillo. Figura. Luego girar la polea una vuelta entera en sentido opuesto a las agujas del reloj hasta que las ranuras vuelvan a quedar alineadas.
 - Insertar la llave hexagonal pequeña en el agujero formado por las ranuras para sujetar la polea en posición. Figura.
 - Emplear un cordón de recambio de 107 cms.
 - Apartarse (3 metros) del depósito con el cordón de recambio. Con una cerilla encendida fundir los dos extremos del cordón para quitar que se deshilaen.
 - Mientras el cordón todavía esté caliente hacer pasar los extremos por un paño grueso limpio para obtener unos extremos suaves y puntiagudos.
 - Introducir un extremo del cordón por la empuñadura y afirmarlo con un nudo.
 - Introducir el otro extremo del cordón por el agujero de salida del mismo, en el interior del alojamiento, adentro de la polea haciéndolo salir por el agujero de la polea.
 - Enrollar el cordón en el sentido opuesto a las agujas del reloj hacia la izquierda alrededor del trinquete de la polea, y recoger nuevamente el extremo suelto debajo del cordón en donde sale del agujero de la polea. Dejar de 25 mm del extremo apoyados planos sobre la polea cerca del nervio de refuerzo tal como se muestra en la figura.
 - Apretar el tornillo que fija el cordón en la polea.
 - Mantener el cordón tieso en el extremo de salida del mismo para que no se mueva y quitar la llave hexagonal.
 - Asegurarse que el espaciador (F) esté en su sitio, tal como se muestra en la figura. Para el montaje obrar en sentido inverso.

CUIDADO: Al volver a instalar el embrague apretar la tuerca hasta que la arandela biselada quede aplastada sobre el embrague. Un apriete excesivo o demasiado flojo de la tuerca puede causar daños al motor.



Eng Spark plug

The spark plug condition is influenced by:

- An incorrect carburettor setting.
- Wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline).
- A dirty air filter.
- Hard running conditions (such as cold weather).

These factors cause deposits on the spark plug electrodes, which may result in malfunction and starting difficulties. If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, always check the spark plug first. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.6 mm. The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are badly eroded.

Caution! Always use the recommended spark plug type.

D Zündkerze

Der Zustand der Zündkerze wird durch folgende Faktoren verschlechtert:

- Falsch eingestellter Vergaser
- Falsches Ölgemisch im Benzin (zu viel Öl).
- Verschmutzter Luftfilter.
- Schwierige Betriebsverhältnisse.

Diese Faktoren verursachen Beläge an den Elektroden der Zündkerze und können somit zu Betriebsstörungen und Startschwierigkeiten führen. Bei geringer Leistung der Motorsense, wenn er schwer zu starten ist oder wenn er im Leerlauf ungleichmäßig läuft, immer zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Massnahmen eingeleitet werden. Ist die Zündkerze verschmutzt, so ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0.6 mm beträgt. Die Zündkerze ist nach ungefähr einem Monat in Betrieb oder falls notwendig öfter auszuwechseln.

Achtung! Immer nur den vorgeschriebenen Zündkerzentyp, verwenden.

F Bougie

L'état de la bougie est influencé par:

- Mauvais réglage du carburateur.
- Mélange incorrect (trop riche en huile).
- Filtre à air sale.
- Dures conditions d'utilisation.

Ces facteurs contribuent à la formation de dépôts sur les électrodes de la bougie et peuvent entraîner troubles de fonctionnement et difficultés au démarrage. Si la coupe-bordure manque de puissance, si elle démarre mal ou si le ralenti est irrégulier, toujours commencer par vérifier l'état de la bougie. Si la bougie est encrassée, la nettoyer et vérifier l'écartement des électrodes qui doit être 0.6 mm. La bougie doit être remplacée une fois par mois ou plus souvent si nécessaire.

Remarque! Toujours utiliser le type de bougie recommandé.

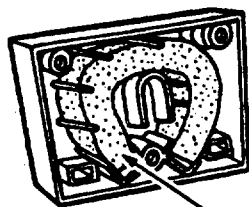
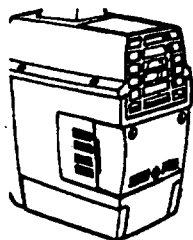
Spa Bujía

La bujía es afectada por:

- Un carburador mal ajustado.
- Una mezcla de combustible y aceite inadecuada (demasiado aceite).
- Un filtro de aire sucio.
- Condiciones de funcionamiento difíciles.

Todos estos factores dan lugar a la formación de sedimentos en los electrodos de la bujía pudiendo causar perturbaciones de funcionamiento y dificultades de arranque. Si la cortahierba se nota falta de potencia, si los arranques son difíciles o si el ralenti es irregular, controlar siempre primero la bujía antes de adoptar otras medidas. Si la bujía está muy sucia limpiarla y controlar la separación entre electrodos que ha de ser de 0.6 mm. Cambiar la bujía después de aproximadamente un mes de funcionamiento, o más pronto si es necesario.

Nota! Utilizar siempre el tipo de bujía recomendado.



Eng Air filter

The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:

- carburettor malfunctions
- starting problems
- engine power reduction
- unnecessary wear on the engine parts
- abnormal fuel consumption

Clean the air filter daily or more often if working in exceptionally dusty areas.

Cleaning the air filter

Remove the air filter cover and the filter. Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before reassembly. An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely. Therefore it must regularly be replaced by a new one. A damaged filter must always be replaced.

D Luftfilter

Luftfilter regelmässig von Staub und Schmutz sauberhalten, zur Vermeidung von:

- Vergaserstörungen
- Startschwierigkeiten
- Leistungsminderung
- Unnötigem Verschleiss der Motorteile
- Unnormal hohem Kraftstoffverbrauch

Luftfilter täglich reinigen, bei schwierigen Verhältnissen öfter.

Reinigung des Luftfilters

Den Luftfilterdeckel abnehmen und das Filter herausnehmen. Das Filter in warmer Seifenlauge auswaschen. Bevor es wieder montiert wird, muss das Filter ganz trocken sein. Ein Luftfilter, der eine lange Zeit verwendet wurde, wird nie vollkommen sauber. Der Luftfilter ist daher in regelmässigen Abständen auszuwechseln. Ein beschädigter Luftfilter ist immer auszuwechseln.

F Filtre à air

Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:

- les troubles de fonctionnement du carburateur
- les problèmes de démarrage
- les pertes de puissance
- l'usure prématurée des organes du moteur.
- une consommation anormalement élevée.

Nettoyer le filtre à air tous les jours, plus fréquemment en milieu poussiéreux.

Nettoyage du filtre

Démonter le carter de filtre et sortir le filtre. Le laver dans de l'eau savonneuse chaude. Veiller ensuite à qu'il soit bien sec avant de le remonter. Un filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, le filtre doit être remplacé régulièrement par un filtre neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

Spa Filtro de aire

Este filtro debe limpiarse con regularidad quitando polvo y suciedad, a fin de evitar:

- perturbaciones en el funcionamiento del carburador
- problemas de arranque
- potencia empeorada
- desgaste innecesario de las partes del motor
- consumo anormalmente alto de combustible.

Limpiar el filtro de aire diariamente, si las circunstancias de trabajo son desfavorables, más a menudo.

Limpieza del filtro de aire

Desmontar la cubierta del filtro y sacar éste. Limpiarlo con agua jabonosa caliente. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que ésta seco. Un filtro de aire que ha prestado largo servicio, nunca podrá quedar completamente limpio. Por esta razón el filtro debe substituirse por uno nuevo a intervalos regulares. Cambiar siempre un filtro que está dañado.

Eng **Muffler**

The muffler is designed in order to reduce the noise level and to direct the exhaust gases away from the operator. The exhaust gases are hot and can contain sparks which may cause fire if directed against dry and combustible material.

The trimmer will be overheated, if the muffler is clogged. This results in damage on the cylinder and the piston.

Caution! Never use a saw with a clogged or defective muffler. If your saw is equipped with a spark arrester screen it should not be removed! Do not make any unauthorized changes to your muffler.

D **Schalldämpfer**

Der Schalldämpfer ist dazu konstruiert, das Geräuschniveau zu dämpfen und die Abgase vom Benutzer wegzuleiten. Die Abgase sind heiss und können Funken enthalten, die einen Brand verursachen können, wenn die Abgase gegen trockenes und brennbares Material geleitet werden.

Bei verschmutztem Schalldämpfer wird die Motorsense überhitzt. Dies wiederum führt zu Schäden am Zylinder und Kolben.

Achtung! Verwenden Sie Ihren Motorsense nicht wenn der Schalldämpfer in schlechtem Zustand ist.

F **Silencieux**

Le silencieux est conçu de manière à amortir le bruit et à éloigner les gaz d'échappement de l'utilisateur. Les gaz d'échappement sont brûlants et peuvent transporter des étincelles risquant de mettre le feu à tout matériau sec et combustible, particulièrement si les gaz sont dirigés sur ce matériau.

Une grille encrassée entraîne une surchauffe du moteur, ce qui, à son tour, cause des détériorations du piston et du cylindre.

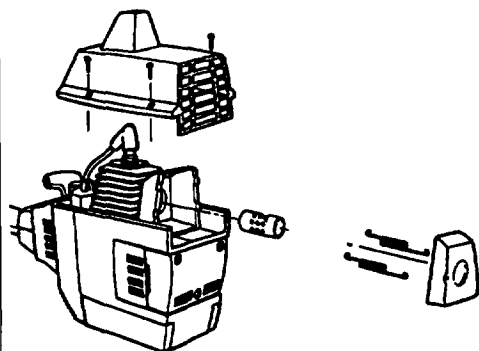
N.B! Ne jamais utiliser de coupe-bordure dont le silencieux est en mauvais état.

Spa **Silenciador**

El silenciador ha sido diseñado para amortiguar el nivel sonoro y para apartar los gases de escape alejándolos del usuario. Los gases son calientes y pueden contener chispas que pueden inflamarlos si entran en contacto con materiales secos y combustibles.

Si la red se obtura, la cortahierba se calienta demasiado y se producen daños en cilindro y piston.

Nota! Nunca utilizar una cortahierba con el silenciador deteriorado.



(Eng)

Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact your service dealer.

Daily maintenance

- Clean the exterior of the trimmer.
- Check the Trimmy guard and the trimmy for damage or cracks. Change the guard and trimmy in case of impacts or cracks.
- Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance

- Check the starter cord.
- Clean the exterior of the spark plug. Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6 mm, or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburettor and the space around it.

(D)

Wartungsschema

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Auskünfte, eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Tägliche Wartung

- Die Motorsense äusserlich reinigen.
- Der Trimmyschutz und Trimmy muss unbeschädigt und frei von Rissen sein. Wenn der Trimmyschutz oder Trimmy einen mechanischen Schaden oder Risse aufweist, muss er ausgetauscht werden.
- Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben angezogen sind.

Wöchentliche Wartung

- Das Starterseil überprüfen.
- Die Zündkerze äusserlich reinigen. Die Zündkerze heraus-schrauben und den Elektrodenabstand kontrollieren. Den Abstand auf 0.6 mm einstellen oder eine neue Zündkerze einschrauben.
- Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und den Lufteintritt an der Anwerfvorrichtung auf Verstopfung kontrollieren.
- Luftfilter reinigen.

Monatliche Wartung

- Den Kraftstoffbehälter mit Benzin reinigen.
- Den Vergaser und seine Umgebung äusserlich reinigen.

(Spa)

Esquema de mantenimiento

Si siguen a continuación algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si desea más información, acuda al taller de servicio.

Cuidado diario

- Limpiar por fuera la máquina.
- Controlar la protección del trimmy y el trimmy de modo que no estén deteriorados, y que estén extensos de grietas. Cambiar la protección y el trimmy si han estado expuestos a golpes o si tienen grietas.
- Controlar que estén apretadas las tuercas y tornillos.

Cuidado semanal

- Controlar la cuerda de arranque.
- Limpiar la bujía por fuera. Desmontarla y controlar la distancia entre electrodos. Ajustar la distancia 0.6 mmo cambiar la bujía.
- Limpiar las aletas de refrigeración en el cilindro y controlar la admisión de aire en el aparato de arranque de modo que no se haya obstruido.
- Limpiar el filtro de aire.

Cuidado mensual

- Limpiar el depósito de combustible empleando gasolina.
- Limpiar el carburador por fuera y el espacio alrededor del mismo.

(F)

Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour toute information complémentaire, contactez votre réparateur.

Entretien quotidien

- Nettoyer la coupe-bordure extérieurement.
- Vérifier que le protège trimmy et le trimmy ne sont pas fissurés. S'ils le sont ou s'ils ont subi des chocs, les remplacer.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler la corde de lancement.
- Nettoyer la bougie extérieurement. La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm. La remplacer le cas échéant.
- Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau du lanceur n'est pas obstruée.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.